



Documento técnico B 16-1: Estenografía española y criterios didácticos para su aprendizaje

Versión 3: octubre de 2025 (última actualización: 20 de octubre de 2025)

© De esta edición:



COMISIÓN

BRAILLE

ESPAÑOLA

Comisión Braille Española

Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) Servicio Bibliográfico de la ONCE Calle de La Coruña, 18 28020 Madrid (España) cbes@once.es

Grupo de estenografía de la Comisión Braille Española

Corina Alfonso Mañá · Fernando García Soria · Ana González Areán · Pedro Ruiz Prieto

Coordinación:

Francisco Javier Martínez Calvo

Edición y fotografía de cubierta:

Francisco Javier Martínez Calvo

Documentos técnicos de la Comisión Braille Española relacionados con el braille

Documento técnico B 1: Parámetros dimensionales del braille

Documento técnico B 2: Signografía básica de las lenguas cooficiales españolas

Documentos técnicos B 3: Normas para la transcripción

Documentos técnicos B 4: Musicografía braille

Documentos técnicos B 6: Química

Documento técnico B 7: Signografía braille para fonética

Documento técnico B 8: Signografía braille para la notación de partidas de ajedrez

Documento técnico B 9: Signografía general para la representación braille de símbolos electrónicos, circuitos y electricidad

Documento técnico B 10: Abreviaturas en envases de medicamentos

Documentos técnicos B 11: Didáctica del braille

Documentos técnicos B 12: Transcripción de alfabetos no latinos

Documento técnico B 13: Etiquetado en braille de productos de consumo

Documentos técnicos B 14: Códigos científicos de ocho puntos

Documento técnico B 15: Escritura con la fuente braille de la Comisión Braille Española

Documentos técnicos B 16: Estenografía

Documento técnico B 17: Señalización en braille de botoneras de ascensor

Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada · CC BY-NC-ND



Esta licencia Creative Commons le permite descargar el documento e imprimirlo para su uso personal, así como compartirlo con otras personas, siempre que se reconozca su autoría. No permite cambiar de ninguna manera su contenido ni utilizarlo comercialmente.

La ONCE vela por que en la comunicación interna y externa del Grupo se utilice un lenguaje no sexista, recurriendo a técnicas de redacción que permiten hacer referencia a las personas sin especificar su sexo. Sin embargo, siempre que se considere necesario, se hará uso de términos genéricos, especialmente en los plurales, para garantizar claridad, rigor y facilidad de lectura, sin que esto suponga ignorancia en cuanto a la necesaria diferenciación de género, ni un menor compromiso por parte de la Institución con las políticas de igualdad y contra la discriminación por razón de sexo.

Índice general

Índ	lice de	tablas			5
Int	roduc	ción			6
1.	Gene	eralidad	les sobre	la estenografía	8
	1.1.			adas y palabras que se pueden abreviar	
	1.2.			ro	
	1.3.	La este	enografía	como alternativa a la lectoescritura en braille literal	11
	1.4.	Estenc	grafía y c	corrección lingüística	12
	1.5.	Partici	ón de pal	abras	13
	1.6.	Alguna	as estrate	gias didácticas	13
2.	Pala	bras ya	abreviad	as	16
	2.1.	Palabr	as abrevi	adas en un solo carácter	18
		2.1.1.	Palabras	s que comienzan por la letra braille que las representa	19
		2.1.2.	Palabras	s que contienen la letra braille que las representa	20
		2.1.3.	Resto de	palabras abreviadas en un solo carácter	20
		2.1.4.	Término	s derivados de palabras abreviadas en un solo carácter	21
			2.1.4.1.	Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número	22
			2.1.4.2.	Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número	
			2.1.4.3.	Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter	24
	2.2.	Palabr	as abrevi	adas en más de un carácter	25
		2.2.1.	Palabras	s abreviadas en dos caracteres	25
		2.2.2.	Palabras	s abreviadas en tres caracteres	33
			2.2.2.1.	Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos	
		2.2.3.	Términos	s derivados de palabras abreviadas en más de un carácter	
				Peculiaridades de género, número y desinencias verbales	
				en palabras abreviadas en dos o más caracteres	39
	2.3.	Abrevi	aturas to	madas del idioma español	40
3.	Herr	amienta	as para al	breviar otras palabras	42
	3.1.	Princip	oios		43
		3.1.1.	Principio	os concatenados	45
	3.2.	Termir	naciones.		47
		3.2.1.	Marcas	de número en las terminaciones	48
		3.2.2.	Termina	ciones concatenadas	51
		3.2.3.	Peculiari	idades sobre terminaciones	52

	3.3.	Secuer	ncias		54
		3.3.1.	Las secu	encias esta y para	54
		3.3.2.	Las secu	encias ante y que	55
	3.4.	Contra	cciones		56
		3.4.1.	Contrac	ciones contiguas	59
		3.4.2.	Otras co	nsideraciones sobre el uso de las contracciones	60
4.	Uso	del pun	to 5		62
	4.1.	Como	acentuac	lor	62
	4.2.	Como	interrupt	or estenográfico	63
		4.2.1.	Indicado	or de palabras no estenografiadas	63
		4.2.2.	Separad	or de signos ortográficos y de expresión	66
			4.2.2.1.	Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número	
			1222	Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula .	
				Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula.	
				Un solo signo de cierre	
				Más de un signo de cierre	
				Otros casos específicos	
		423		ncia de distintas funciones del punto 5	
Δná	ndica			ncorporadas en 2018	
Ape				en un solo carácter	
				en dos o más caracteres	
				en dos o mas caracteres	
		•			
Δná				ncorporadas en 2025	
Ape				en dos o más caracteres	
				en dos o mas caracteres	
Λ		-			
-			-	alabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas	
Λná	ndico	O Ciar	oc braill	a da un caráctor acaciados a más da una función	107

Índice de tablas

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille	. 19
Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa	. 20
Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter	. 20
Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas	. 22
Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter	. 23
Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter	. 24
Tabla 7. Los artículos determinados	
Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres	. 26
Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres	. 33
Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos	. 36
Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones	. 44
Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas	
palabras y contracciones	
Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres	
Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones	. 49
Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra	. 54
Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras,	
principios o terminaciones	. 57
Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia	
con palabras, principios o terminaciones	. 58
Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o	
terminaciones	
Tabla 19. Contracciones contiguas	
Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas	. 62
Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre	
Tabla 22. Signos específicos de cierre	. 67
Tabla 23. Otros signos ortográficos susceptibles de crear confusión	. 72

Introducción

En el presente documento se reúnen la *Estenografía hispano-americana*, aprobada en Montevideo en 1964 y modificada por los cambios que se introdujeron en el braille literal tras su unificación para los países de habla hispana (*Montevideo 1987*), las nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la Comisión Braille Española (CBE) del 18 de mayo de 2018 (*Apéndice A*) y algunas nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la CBE el 18 de junio de 2025 (*Apéndice B*).

Sobre la *Estenografía de Montevideo 1964*, la CBE incluyó en 2018 varias modificaciones y mejoras en cada uno de los tradicionales apartados: *Palabras abreviadas, Principios, Contracciones, Terminaciones y Uso del punto 5*, a los que se añadieron otros dos, dedicados a las *secuencias*, una nueva figura, y a los *casos especiales* —incorporados en 2025 al listado de términos abreviados y desapareciendo como tal figura—. Más que incorporar muchas novedades, lo que se intentó es dotar de mayor flexibilidad al texto de Montevideo de 1964 y de desarrollar una serie de aspectos que en él se habían ya incoado.

Para todos estos trabajos de revisión y propuesta de mejoras y modificaciones de la estenografía, la Comisión Braille Española procura basarse en criterios científicos del español actual, huyendo de planteamientos meramente subjetivos o intuitivos. Así, entre la documentación y medios técnicos con los que se cuentan, figuran el CREA (Corpus de referencia del español actual) y el Corpes XXI (Corpus del Español del Siglo XXI), ambos creados por la Real Academia Española. Estos recursos en línea trabajan sobre un conjunto de cientos de miles de textos de diversa procedencia —datados entre 1975 y la actualidad y almacenados en soporte informático— del que es posible extraer información para estudiar los más de 500 millones de palabras que contienen, sus significados y sus contextos. Apoyándose en estas herramientas, la Real Academia Española hizo llegar a la CBE un documento, Estenografía y braille (breve estudio para la ONCE), con las cien palabras de uso más frecuente y con las cincuenta sílabas y pares de letras que figuran más habitualmente al principio, en medio o al final de una palabra.

Con este documento técnico, se desea facilitar la tarea de relanzamiento de la estenografía castellana, con el fin, sobre todo, de darla a conocer a

_

¹ CREA: https://www.rae.es/banco-de-datos/crea. Corpes XXI: https://www.rae.es/corpes/.

las nuevas generaciones de usuarios del braille y de incorporarla cuanto antes a los medios digitales y electrónicos de lectura, escritura e impresión de este sistema.

En primer lugar, se propone la difusión, especialmente entre los usuarios, de la asociación del concepto de estenografía con el de una adaptación signográfica que favorece la reducción de espacio, la disminución del tiempo de escritura y el notable aumento de la velocidad lectora. La rápida decodificación de significado por parte del cerebro humano, expresado en signos estenográficos, podría incrementar notablemente el nivel de fluidez y de comprensión lectora, tanto en niños como en adultos.

Además, sería oportuno este relanzamiento aprovechando el auge de los dispositivos y el *software* en beneficio de la lectoescritura en braille. Destacan, en este sentido, el progresivo desarrollo que se observa en favor de la escritura a través de los teclados braille en los móviles inteligentes y de la lectura por medio de la variada gama de líneas braille de la que se dispone ya en la actualidad.

Con el fin de propiciar el acercamiento de estos criterios técnicos y científicos al colectivo de usuarios del braille, la Comisión Braille Española ha considerado conveniente complementar las explicaciones ofrecidas en cada uno de los apartados de este documento técnico con una serie de aclaraciones, estrategias e ilustraciones en un tono más didáctico, que faciliten su comprensión y estimulen su fácil utilización y decodificación. De esta forma, se pretende incrementar el uso de la lectoescritura estenográfica, particularmente entre los *braillistas* de las nuevas generaciones, cuyo desconocimiento de esta modalidad signográfica y de las ventajas que brinda es casi total.

1. Generalidades sobre la estenografía

La estenografía —como término opuesto a «braille literal» o «braille integral»— es un sistema de escritura abreviada del braille que, en ocasiones, aparece definido como «braille abreviado». Sin embargo, el de braille abreviado es un concepto más amplio, que incluye otro tipo de abreviaciones más específicas —u otras variantes de la estenografía, incluso—, como pueden ser las abreviaturas creadas para el etiquetado en braille de los medicamentos.

No es correcto tampoco hablar de «taquigrafía braille» al referirse a la estenografía. La taquigrafía, en todas sus variantes, es un sistema de abreviación basado más en los sonidos que en la correcta reproducción de un texto.

La estenografía, en principio, podría aplicarse a la representación en braille de cualquier idioma. En los países en los que se utiliza ampliamente —e igualmente en España—, su uso está restringido a textos. Es decir, no existen estenografías para signografías específicas de carácter científico, por ejemplo, en las que la precisión de lo que se escribe está por encima del ahorro de caracteres braille. En el caso español, existe una estenografía para textos en castellano, pero nada impediría que se crearan otras para el resto de lenguas cooficiales teniendo en cuenta las especificidades de cada una de las lenguas respecto a palabras y combinaciones de letras de uso más común.

Como ya se ha comentado en la *Introducción*, el objetivo de la estenografía es triple: **reducir espacio**, **acortar el tiempo de escritura** e **incrementar la velocidad lectora**. Para ello, la estenografía braille ofrece las siguientes herramientas:

- Un listado formado por 284 de las palabras más comúnmente utilizadas del español y a las que se les ha asignado una abreviación concreta y fija de, en la mayoría de los casos, 1 o 2 caracteres y un máximo de 3. A partir de estas palabras, utilizando marcas de género y número, desinencias verbales y otros elementos propios de la estenografía, se han fijado una serie de variantes que han ampliado ese listado en 485 términos, hasta un total de 769 palabras.
- Abreviaciones para una serie de combinaciones de letras, de uso también muy común en el español, que pueden aparecer al comienzo (principios), al final (terminaciones) o en distintas posiciones (secuencias y contracciones) en aquellas palabras que no forman parte del listado mencionado.

 Una serie de normas para el correcto uso de estos elementos estenográficos.

Estas herramientas forman lo que podríamos denominar la base de la estenografía.

Escribir usando el listado de palabras ya abreviadas y las normas de la estenografía no significa, sin embargo, que todas las palabras de un texto vayan a abreviarse, pero sí la mayoría de ellas y, sin duda, las de aparición más frecuente.

Por qué abreviar algunas palabras o algunos grupos de letras y no otros está directamente relacionado con su frecuencia de uso. Este es un criterio básico común a todas las estenografías braille. Técnicamente, todas las palabras susceptibles de acortarse estenográficamente cuentan con una abreviación fija, pero aprender o memorizar abreviaciones para todas las palabras del español o para todos los posibles grupos de letras sería poco práctico. La idea principal de cualquier sistema estenográfico es abreviar, de entrada y lo más posible, aquellas palabras o combinaciones de letras del idioma que se utilizan con más frecuencia y no las que aparecen excepcionalmente, proporcionando después herramientas que permitan al usuario abreviar el resto en lo posible.

Por lo tanto, un texto estenografiado será la combinación de tres tipos de términos:

- aquellos que aparecen en el listado de palabras con una abreviación prefijada y sus posibles términos derivados,
- aquellos que —sin formar parte de él— pueden incluir alguna abreviación (principio, terminación, secuencia, contracción o una combinación de estos), y
- aquellos que no podrán abreviarse, quedando igual que como aparecen en braille literal.

1.1. Palabras abreviadas y palabras que se pueden abreviar

El objetivo del listado de palabras ya abreviadas es reducir de un modo consistente y ya fijado el número de caracteres braille de las palabras más comunes en el español. De hecho, gran parte de las palabras base que conforman el listado del que se parte se encuentran entre las mil palabras más utilizadas en los textos escritos en nuestro idioma.

Los términos del listado del que partimos se abreviaron, en su mayoría, ya en 1964, a los que se han unido aquellos que la Comisión Braille Española

ha considerado necesario incorporar en las revisiones posteriores de 2018 y 2025, principalmente. De algunas de estas palabras se han admitido también términos derivados, los cuales han quedado fijados y listados por vez primera en la revisión de la estenografía de 2025. Para ello, se han aplicado variantes de género y número, desinencias verbales, principios, terminaciones o una combinación de estos, cuando la palabra de la que parten los admite y cuando se ha considerado que no entorpecen la comprensión y la velocidad de lectura.

De la importancia que la palabra tiene en la estenografía surge el que este documento esté estructurado partiendo de las palabras ya abreviadas y su aprendizaje —siempre de manera escalonada— para pasar después a las herramientas que la estenografía nos ofrece para derivar nuevos términos y tratar de abreviar en lo posible el resto de palabras de un texto.

Según esto, el proceso de codificación de un texto estenográfico deberá seguir una serie de pasos que se aplicarán palabra a palabra y por este orden:

- Comprobar si se encuentra en el listado de términos ya abreviados (véase el Apéndice C) o si es un derivado de alguna de esas palabras.
 Si es este el caso, se utilizaría la transcripción ya fijada y se iniciaría el proceso con la siguiente palabra.
- De no estar en el listado, comprobar si comienza con alguno de los principios de la tabla del apartado 3.1 siguiendo las normas de abreviación correspondientes.
- Comprobar, a continuación, si el final de la palabra coincide con alguna de las terminaciones del apartado 3.2 y seguir sus normas de abreviación.
- Comprobar si lo que queda sin abreviar de la palabra contiene una de las secuencias del apartado 3.3 y, por último,
- ver si las combinaciones de letras aún sin abreviar coinciden con alguna de las contracciones del apartado 3.4.

Seguir este orden de formación de nuevas palabras abreviadas tiene como objetivo reducir el número de caracteres de un término de manera coherente y unívoca. Sirva como ejemplo la palabra *importante*, palabra del listado ya abreviada que se reduce directamente de 10 a 3 caracteres braille, pero que, si se ignora el primer paso y se ejecutan directamente los siguientes, resultaría en un término con 8 caracteres. Además, la transcripción resultante no sería válida: no se trata de elegir entre dos modos de abreviación alternativos, sino de hacerlo del modo correcto.

1.2. Género y número

El género y el número tienen una gran importancia en la estenografía, y el comprender cómo se forman —de un modo, a veces, algo diferente al que estamos acostumbrados desde el punto de vista léxico— permitirá reducir algo más estas flexiones tan propias del español.

En la estenografía española, se pueden añadir marcas de género y número a todo tipo de elementos:

- a algunas de las palabras ya abreviadas del listado,
- a ciertas terminaciones, y
- a contracciones al final de palabras que admitan marcas de género y/o número.

Las normas que rigen el marcaje del género y el número de los elementos mencionados incluyen peculiaridades y excepciones que se irán viendo en los apartados correspondientes a cada elemento estenográfico.

1.3. La estenografía como alternativa a la lectoescritura en braille literal

Ya se han mencionado en este documento técnico algunas de las ventajas derivadas del uso de la estenografía braille en la lectoescritura. No obstante, este apartado tiene por finalidad dejar claro que, antes de emprender el camino hacia la utilización de la estenografía, es fundamental contar con un nivel elevado de dominio del braille literal y de las normas ortográficas.

Solo si se está adecuadamente alfabetizado y suficientemente familiarizado con los textos en braille, se podrán extrapolar los caracteres en braille literal a cualquier otra signografía adicional, y viceversa. Esto garantiza que el aprendizaje de la estenografía no esté desligado de su código natural de origen, facilitando así el proceso de decodificación.

Por ejemplo, existen normas relativas a la abreviación de sílabas o partes de palabras cuando incluyen una vocal acentuada (véase 1.4. Estenografía y corrección lingüística), por lo que es necesario conocer cómo se acentúan esas palabras correctamente en braille literal para hacer uso de esa norma estenográfica sin equívocos. Igualmente, hay reglas sobre el uso de abreviaciones de acuerdo con la partición silábica, la cual hay que conocer correctamente antes de poder aplicar la norma (véase 1.5. Partición de palabras).

Solo cuando se ha establecido la relación entre los más simples grafemas y los fonemas, se puede entender la relación entre caracteres y sílabas o palabras con significado completo, sin percibirlos como arbitrarios o confusos.

1.4. Estenografía y corrección lingüística

En los textos estenográficos se respetan siempre los signos de puntuación del braille literal, así como los signos de mayúscula, número y cualesquiera otros propios del braille. Estenografiar un texto no deja de ser una transcripción del mismo al braille a la que se le añade una tarea más: el acortamiento de todas las palabras que lo permitan. Esta es una de las características que la diferencian de la taquigrafía, la cual, entre otras cosas, ignora mayúsculas y minúsculas y unifica sonidos similares —como el de «b» y «v» o el de «g» y «j»— en un solo signo, mientras que en la estenografía se busca siempre que los términos abreviados sean unívocos y que se respeten escrupulosamente las reglas ortográficas. Esto permite producir obras enteras en braille estenográfico sin que ello afecte a su corrección lingüística u ortográfica y a cualquier usuario transformar ese texto en braille literal de manera precisa.

Existe, por ejemplo, una restricción en lo referente a las letras acentuadas, las cuales, como norma general, no podrán formar parte de una abreviación, salvedad hecha de las palabras acentuadas que forman parte del listado (acción, además, algún...) y las terminaciones acabadas en -ón que aparecen en el apartado 3.2. En estos casos, la acentuación va, de alguna manera, implícita en la abreviación prefijada, de ahí la importancia de conocer perfectamente su escritura correcta para poder codificar y decodificar correctamente el término abreviado.

Siguiendo con los acentos, no podemos considerar como intercambiables aquellas palabras que existen en dos versiones: una átona y otra tónica, dependiendo de su función o de su significado. Así, las abreviaciones de palabras del vocabulario como que, quien o cual irán precedidas de una marca (un punto 5) cuando deban escribirse como qué, quién o cuál, para dejar claro que llevan tilde. Igualmente, las abreviaciones de último o tenía no podrán intercambiarse con ultimo o tenía. En algunos casos, cuando las dos palabras son de uso muy común, se ha optado por incluir ambas en la lista de palabras, cada una con su transcripción unívoca, como es el caso de hacía y hacia o de si y sí.

La estenografía no tiene en consideración la función gramatical de una palabra a la hora de abreviarla: lo que hace es reducir una palabra

—entendida como una combinación de letras— en otra más breve, independientemente de su significado. Es decir, haya y hayas se abreviarán de manera idéntica cuando aparezcan como formas verbales o como sustantivos haciendo referencia al árbol en cuestión.

Aunque pudiera parecer la máxima prioridad de la estenografía, reducir el número de celdas no es su único ni principal objetivo: la velocidad de lectura —la cual depende en gran medida de un rápido reconocimiento y comprensión del término abreviado, sin posibles equívocos o dudas sobre su significado que puedan hacer al lector detenerse ante un término ambiguo— determinará en algunos casos la posibilidad o no de abreviar ciertos términos derivados o grupos de letras.

1.5. Partición de palabras

En una palabra dividida por guion al final de línea no se aplicarán las normas de abreviación si estas rompen la sílaba, la cual ha de quedar intacta según la aplicación de las normas ortográficas para la partición silábica del castellano. Este caso puede darse con principios, terminaciones, secuencias y contracciones.

Así, por ejemplo, las formas correctas de dividir la palabra (asesinados) — término que se beneficia de la aplicación de distintas contracciones— serían:

```
ase- sinados
asesi- nados
asesina- dos
```

1.6. Algunas estrategias didácticas

En su carácter de *máxima autoridad* en cuanto al diseño, revisión y actualización de las signografías asociadas al código braille, la CBE muestra en los documentos técnicos que produce, como es lógico, un enfoque riguroso, con predominio de tablas signográficas, criterios científicos y parámetros técnicos.

En el caso específico de la estenografía, este rigor podría resultar poco accesible para quienes desconocen los criterios antes citados. Por lo tanto, se propone añadir un refuerzo didáctico que favorezca su utilización de forma amigable por parte de todos los usuarios del braille. El objetivo perseguido es, pues, que los elementos contenidos en este documento técnico —tablas de signos, explicaciones, ejemplos, etc.— sean base

teórica suficiente para elaborar el material didáctico necesario para su correcto aprendizaje con la ayuda de la práctica.

El propósito de este capítulo es enumerar los criterios didácticos que sirvieron de base para este objetivo.

- 1. Explicaciones ampliadas. Todos los criterios técnicos que han derivado en la exposición de esta signografía braille por parte de la CBE han sido rigurosamente consensuados por un equipo de expertos. No obstante, y considerando el nivel de los usuarios principiantes, se ha considerado pertinente acompañar la presentación de estos criterios con algunas especificaciones al margen:
 - Proporcionar una explicación basada en un razonamiento sencillo y lógico que favorezca los procesos de comprensión, internalización y utilización de la signografía en cuestión.
 - En aquellos casos en los que no exista la posibilidad de explicar algunas normas de forma lógica, indicar que dichas reglas son simplemente el resultado del consenso, basado en los criterios que fueron considerados más favorables por los expertos al momento de plasmarlas. Es decir, no son normas arbitrarias o derivadas de preferencias personales, sino del consenso basado en la experiencia y en el conocimiento de estos expertos.
- 2. **Ilustración**. Se aportan ejemplos claros y sencillos de cada norma y de sus excepciones. Algunas de estas normas se han ido simplificando en los últimos tiempos, de forma igualmente consensuada.
- 3. Presentación de las tablas de signos de forma ordenada y sistemática. Se establecen como guía ciertos criterios de asociación, más o menos nemotécnicos, que permitan el aprendizaje de un modo más intuitivo.
- 4. **Orden de presentación de los contenidos**. En este documento se intenta introducir la estenografía de manera sistemática y progresiva en cuanto a su grado de dificultad. Así, se procederá según el siguiente orden de exposición:
 - Palabras abreviadas con un solo carácter: su aparición al principio aumentará la percepción de logro por parte de los alumnos, quienes serán capaces, desde el inicio, de abreviar vocablos completos sin mayor dificultad.
 - La posibilidad de empezar abreviando ya palabras con un solo carácter braille genera una alta motivación en los alumnos, ya que se ven avanzar de una forma rápida, pueden observar la

disminución de caracteres del texto de manera evidente, son capaces de leer textos de un modo más sencillo —lo que potencia su autoestima— y, por último, al empezar con palabras, en su mayoría, bastante deductivas, ejercitan su memoria y se facilita la labor de aprendizaje.

- Palabras abreviadas en dos o tres caracteres braille, que si bien añade un grado más de complejidad al aprendizaje, no es un elemento nuevo, pues es ampliar el vocabulario adquirido con términos algo más extensos que siguen pautas similares a los anteriores.
- Simultáneamente al ejercicio meramente memorístico del aprendizaje de palabras y sus abreviaciones, se realizan dos labores muy importantes. La primera es la de explicar cómo, a partir de estas palabras, se han creado determinados términos derivados de un modo sencillo y coherente: añadiendo, por ejemplo, las marcas de género y número correspondientes. El conocer la casuística y las técnicas aplicadas ayudará al alumno a comprender cómo se usan el resto de herramientas que ofrece la estenografía. La segunda se refiere, precisamente, a la introducción paulatina de esas herramientas al tiempo que se van memorizando más y más palabras.
- Por último, se introduce en el aprendizaje el uso completo y en el orden correcto de los principios, las terminaciones, las secuencias y las contracciones. Estos términos, que ya aparecen de manera tangencial en las distintas explicaciones de cómo se derivaron nuevos términos de las palabras del listado, podrán ya empezarse a utilizar con el resto de palabras cuya abreviación no ha sido fijada previamente.

Así pues, combinando una ordenación más nemotécnica de la signografía con explicaciones para todo lo explicable, incluyendo ejemplos que ayuden a fijar conceptos, evitando normas de imposible cumplimiento y aclarando aquellas que quedaron abiertas o que ofrecían un cierto grado de ambigüedad, así como sistematizando el proceso de aprendizaje y abreviación de términos, se ha pretendido crear un documento tan técnico como didáctico que se complementará con los correspondientes materiales propios del aprendizaje.

2. Palabras ya abreviadas

Las palabras ya abreviadas en estenografía —es decir, las que forman parte del listado del *Apéndice C*— han sido seleccionadas con el fin de reducir al máximo posible la longitud de palabras de uso muy extendido en español. Al ser una lista validada y mantenida por la Comisión Braille Española, su aprendizaje constituye un simple ejercicio memorístico, si bien este documento trata de hacer ese ejercicio más llevadero reorganizando las distintas tablas de palabras del modo más nemotécnico posible y explicando el modo en que se han creado los distintos términos derivados a partir de ellas.

La abreviación de las palabras del listado utiliza algunos elementos y normas de la estenografía, pero no siempre, ya que su objetivo principal ha sido el de crear abreviaturas de entre 1 y 3 caracteres para las preposiciones, adverbios, adjetivos, sustantivos, verbos, etcétera, más comunes en nuestro idioma.

Algunas de estas palabras son la base de muchas otras que se han formado —y fijado también— haciendo uso de algunas de las herramientas que la estenografía ofrece para abreviar el resto de las palabras del idioma español, como son:

- cambios de género y número: de absoluto, tenemos absoluta, absolutos y absolutas;
- ciertas desinencias verbales: de había llegamos a habías y habían;
- y, cuando ha sido posible, de algunos principios (reacción a partir de acción), terminaciones (anterioridad a partir de anterior), de la combinación de ambos (como prehistóricamente, a partir de histórico) y de la combinación también de estos con las marcas de género (como reacciones, a partir del derivado reacción).

Si bien no está en manos del usuario que se acerca a la estenografía el añadir nuevas palabras al listado ni crear nuevas variantes, conocer el modo en que se han formado estos derivados desde las que podríamos llamar palabras base del listado —al tiempo que las va memorizando— es, sin duda, una buen punto de partida para aprender a utilizar adecuadamente estas herramientas cuando sí sea necesario abreviar palabras que no forman parte del listado.

Lo primero que se debe tener en cuenta es que el proceso de generación de nuevas variantes tiene sus límites: no se ha regido por normas genéricas que podamos aplicar a todos los términos por igual. De hecho:

- Una palabra abreviada con un solo carácter no admite ni principios ni terminaciones, solo marcas de género y número, y no en todos los casos.
- A las palabras abreviadas con dos o tres caracteres sí se le han aplicado —cuando así se ha considerado adecuado— principios y terminaciones, además de las marcas de género y número, para formar derivados.
- En ningún caso se ha hecho uso de secuencias o contracciones para crear nuevas palabras derivadas.

Además de no estar permitido añadir variantes propias a las que aparecen en el listado, no podremos tampoco —si bien ocurre en casos muy contados— combinar dos palabras ya abreviadas en una sola, incluso cuando sea esa su grafía habitual en braille literal. Así, las palabras padrenuestro o contratiempo no podrán abreviarse sumando las abreviaturas de padre y nuestro o de contra y tiempo —todas ellas palabras ya abreviadas y que forman parte del listado—, sino que se ignorará su forma prefijada en el listado y se transcribirán haciendo uso del resto de herramientas estenográficas.

Consultar ese listado, pues, es el primer paso que se debe dar para abreviar estenográficamente una palabra en braille: solo cuando no forme parte del listado, se deberán aplicar las herramientas y técnicas que ofrece la estenografía para el resto de palabras (véase 3. Herramientas para abreviar otras palabras).

Otra peculiaridad a tener en cuenta —si bien no es muy habitual que se dé— se refiere a la norma no escrita de que, **una vez abreviada una parte de una palabra, no podemos volver a abreviar el resultado**. Así, al utilizar el principio pro- (representado por una p-) delante de la letra erre se crea una nueva combinación de letras (pr-) que podríamos pensar que, a priori, es susceptible de abreviarse nuevamente utilizando la contracción correspondiente. Sin embargo, esa opción no es ni aceptable ni correcta.

En los próximos apartados de este capítulo incluiremos tablas de palabras cuya abreviación ya ha sido fijada en 1, 2 o 3 caracteres ordenadas siguiendo criterios nemotécnicos: en ocasiones, por su carácter braille y, en otras, alfabéticamente por palabras. Se puede consultar un listado completo de las 284 palabras disponibles y de sus variantes aceptadas, ordenadas alfabéticamente por el término que representan en braille literal, en el *Apéndice C* de este documento técnico.

2.1. Palabras abreviadas en un solo carácter

La estenografía española cuenta con 51 palabras ya abreviadas utilizando un solo carácter braille. Todas ellas son palabras elegidas por ser de uso muy común y aparecer, por tanto, frecuentemente en nuestros textos.

Así, de las 63 combinaciones de caracteres braille posibles,² hay 12 que no se han utilizado con este propósito —puntos de la celda aislados o combinaciones de puntos de la segunda columna, por ejemplo—, pues pueden dificultar la lectura y dar lugar a confusión, lo que disminuye la velocidad lectora.

Hay palabras de casi todo tipo —preposiciones, artículos, sustantivos, adverbios, pronombres, etc.— y tienen una media de 4-5 caracteres en braille literal, con un mínimo de 2 y un máximo de 7. Familiarizarse con estos 51 términos tan comunes permite un gran ahorro de caracteres braille y, por lo tanto, un incremento de la velocidad de escritura y lectura.

Sirva como muestra el siguiente ejemplo:

Según ella, cada año hace un grado más. [40 caracteres]

```
[18 caracteres]
```

En algunos casos, el pasar de dos caracteres en braille literal a uno solo en estenografía —como es el caso de muchos de los monosílabos del listado— no parece un gran ahorro de espacio. En estos casos, el ahorro está basado más en la frecuencia de aparición de esas partículas que en el número de celdas que hemos podido omitir.

A fin de facilitar su aprendizaje, se han distribuido estas palabras en distintas tablas de acuerdo con una serie de criterios:

- En primer lugar, las 18 palabras que empiezan por la letra que las representa en braille: †: para bien, : para con, etcétera (Tabla 1).
- Después, las 6 que, sin ser la letra inicial, incluyen la letra que las representa: para año, etc. (Tabla 2).

_

² Para escribir correctamente términos estenográficos en braille visual, especialmente cuando incluyen caracteres que no tienen asociada una tecla en los teclados convencionales de ordenador, se recomienda consultar el *Apéndice* del *Documento técnico B 15: Escritura con la fuente braille de la Comisión Braille Española*, en el que se incluyen las correspondencias de los 63 caracteres braille con los códigos decimal, hexadecimal y Unicode. https://www.once.es/servicios-sociales/braille/comision-braille-espanola/documentos-tecnicos/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille.

• Las 27 palabras restantes abreviadas con un carácter que no cumplen ninguno de los dos criterios anteriores (Tabla 3).

2.1.1. Palabras que comienzan por la letra braille que las representa

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille

Signo braille	Palabra	Puntos braille
•:	bien	12
••	con	14
••	de	145
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	el	15
••	él	2346
••	fue	124
•••	gran	1245
•••	ha	125
••	jamás	245
•:	le	123
••	me	134
••	no	1345
••	por	1234
•••	que	12345
•:	se	234
••	te	2345
•:	un	136
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	vez	1236

2.1.2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Signo braille	Palabra	Puntos braille
••	año	12456
••	más	12356
••	según	23456
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	ser	1235
•••	si	24
:•: •:	sí	34

2.1.3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Signo braille	Palabra	Puntos braille
•:	al	13
••	ante	146
:•	aquel	346
:	cada	1456
••	como	2456
••	del	256
••	ella	123456
•:	en	26
·•	entre	356
••	es	1246

Signo braille	Palabra	Puntos braille
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	este	1356
••	grado	2356
••	hace	236
•:	la	3
••	las	12346
••	lo	36
•••	los	246
••	muy	156
••	número	3456
•:	para	16
•••	pero	235
•••	pues	1256
• ·	siempre	126
••	sin	35
•:	sobre	23
••	son	1346
· • · · • · · • · · · · · · · · · · · ·	su	345

2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter

Con este tipo de palabras ya abreviadas, las herramientas utilizadas para para crear sus variantes se reducen a una: las marcas de género y número en aquellas palabras que las admiten. La gran mayoría de palabras estenografiadas con un carácter son invariables (preposiciones, conjunciones, adverbios, etc.), pero algunas otras sí que admiten variaciones en número, y otras, además, en género.

La Tabla 4 recoge las distintas marcas que se han usado para fijar la transcripción abreviada de las variantes en género y número de estas palabras, terminaciones que se utilizan ampliamente en la estenografía más allá de las palabras contenidas en el listado y sus variantes, como se verá más adelante:

Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas

Signo braille	Marca de género o número	Puntos braille
•:	-a	1
••	-as	12346
•••	-0	135
••	-os	246
•••	-es	1246

Como se aprecia en esta tabla, la terminación en -s, tan común en español para la formación del plural no solo se ha utilizado con muy poca frecuencia al estenografiar los términos ya prefijados, sino que, además, no es aplicable a las palabras del listado abreviadas en un solo carácter, con la única excepción de su y sus (véase 2.1.4.3).

2.1.4.1. Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número

El uso de las terminaciones de la Tabla 4 en el punto anterior difiere un poco de a lo que habitualmente estamos acostumbrados. Así, las terminaciones de plural -as, -os y -es se añaden directamente a la palabra de un solo carácter independientemente de que esa palabra en braille literal finalice o no con la vocal incluida en la terminación.

Se incluyen en la Tabla 5 aquellas palabras que se abrevian con un solo carácter susceptibles de llevar marcas de género y número. La primera palabra de cada grupo, que es la palabra abreviada con un solo carácter braille, es la que podemos considerar la *base* a partir de la cual se han generado las otras palabras abreviadas.

En el listado del *Apéndice C* encontraremos únicamente la palabra abreviada en un solo carácter, y los demás términos que aparecen en la Tabla 5 asociados a ella figuran en el apéndice como variantes aceptadas.

Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter

Palabras y variantes de género y número	Signo braille	Puntos braille
aquel	••	346
aquella	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	346–1
aquello	· • • · · · • · · · · · · · · · · · · ·	346–135
aquellas	· • • • · · · · · · · · · · · · · · · ·	346–12346
aquellos		346–246
ella	••	123456
ello	• • •	123456–135
ellas	••••	123456–12346
ellos	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123456–246
este	••	1356
esta	• • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1356–1
esto	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1356–135
estas	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1356–12346
estos	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1356–246
un	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136
una	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–1
uno	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–135
unas	• · • • · · • · · · · · · · · · · · · ·	136–12346
unos	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–246

2.1.4.2. Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número

En el caso de las palabras abreviadas con un solo carácter que son únicamente variables en número, se les han añadido igualmente las marcas correspondientes con independencia de que la palabra estenografiada incluyera o no una terminación en -a, -o o -e en braille literal (Tabla 6).

Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter

Singular y plural	Signo braille	Puntos braille
año	••	12456
años	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12456–246
bien	• :	12
bienes	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1246
grado		2356
grados	• • •	2356–246
le	•:	123
les	• · • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–1246
número	·••	3456
números	· • · • · • · • · • · • · • · • · • · •	3456–246

Hay otras palabras de entre las que hemos visto que admiten también una forma en plural —como sí (síes), no (noes), jamás (jamases) o pero (peros)— y que no aparecen en esta tabla. En estos casos, el seguir el criterio de derivación usado con las palabras de la tabla hubiera dado lugar a términos confusos o ambiguos, lo cual, unido a la poca frecuencia con que se usan estos plurales, ha hecho preferible seguir con ellas las pautas generales de abreviación de la estenografía.

2.1.4.3. Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter

 Como se puede apreciar en las tablas de palabras abreviadas en un solo carácter (Tablas 1, 2 y 3), nos encontramos con términos a los que, en lugar de derivarlos de una de las palabras ya existentes, se les ha asignado su propio signo estenográfico. El caso más llamativo es el de los artículos el, la, lo, las y los (Tabla 7).

Tabla 7. Los artículos determinados

Artículo	Signo braille	Puntos braille
el	••	15
la	:: •:	3
lo		36
las	••	12346
los	••	246

2. Por otro lado, en el grupo encabezado por *ella* (Tabla 5) notamos la ausencia de *él*, palabra que también se abrevia con un signo distinto no derivado de *ella*.

ella ellas él

3. *Un*, por su parte, se forma con un solo carácter, la vocal *u*, pero ello no impide que se le hayan añadido las marcas de número y género correspondientes.

:: un :: unos

4. Para evitar una posible confusión con : (ves), la palabra vez hace el plural de manera irregular.

veces

5. La única excepción respecto a la terminación de plural es el caso de *su*, al que se le añade únicamente -*s*, como en braille literal.

su sus

2.2. Palabras abreviadas en más de un carácter

2.2.1. Palabras abreviadas en dos caracteres

La estenografía española asigna a 159 palabras de uso común una abreviación formada por solo dos caracteres. En la Tabla 8 aparecen todas ellas ordenadas a partir de su signo braille.

Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
•: •:	1–12	absoluto
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–14	acaso
• · • • · · · • · · · · · · · · · · · ·	1–1234	apenas
• · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1–356	atrás
••••	1–136	aunque
• · · •	1–3456	acción
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–245	bajo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–2345	bastante
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1456	bondad
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1345	buen
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1	buena
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–134	buenamente
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–135	bueno
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–12346	buenas
• · · •	12–246	buenos
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	14–234	casi
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	14–14	cerca
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	14–1245	ciego
•• ·• ·· ••	14–2345	cierto
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	14–123	cual
··· ••	14–12345	cualquier
••••	14–145	cuando

Signo braille	Puntos braille	Palabra
•• ••	14–136	cuanto
•• •• ·· ••	14–13456	cuyo
•• ••	145–14	decía
•••••	145–123	delante
••••	145–134	demás
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	145–1235	doctor
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	145–234	desde
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	145–1234	después
•••••	145–356	detrás
••••	145–124	difícil
•••••	145–245	dijo
•••••	145–145	donde
••••	145–136	durante
••••	15–124	efecto
•••••	15–245	ejemplo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	124–12356	fácil
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	124–1456	facilidad
•••••	124–1236	favor
•••••	1245–1345	general
•• ••	1245–145	grande
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–1235	haber
••••	125–12	había

Signo braille	Puntos braille	Palabra
•••••	125–14	hacia
••••	125–234	hasta
••••	125–13456	haya
••••	125–134	hermano
••••	125–245	hijo
•••••	125–2345	historia
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–2456	hombre
••••	24–1245	igual
••••	245–1236	joven
•••••	245–2345	junto
••••	13–1245	algo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13–1345	algún
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13–1235	alrededor
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–1245	largo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–245	lejos
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–1256	luego
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–136	lugar
••••	134–1	madre
••••	134–1345	manera
••••	134–13456	mayor
••••	134–145	medio
••••	134–245	mejor

Signo braille	Puntos braille	Palabra
••••	134–234	menos
•••••	134–356	mientras
••••	134–134	mismo
••••	134–136	mujer
••••	1345–1456	nada
••••	1345–145	nadie
• • •	1345–2345	natural
••••	1345–1245	ningún
••••	1345–12456	niño
• • •	1345–1256	nuestro
••••	1345–1236	nuevo
••••	1345–14	nunca
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–3456	ocasión
•••••	135–124	oficio
•••••	135–1234	oportuno
••••	135–356	otro
••••	1234–1	padre
• : : :	1234–34	país
•••	1234–12456	pequeño
•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	1234–1345	persona
•••••	1234–14	росо
•••••	1234–1235	poder

Signo braille	Puntos braille	Palabra
••••	1234–145	podía
••••	1234–1234	propio
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–12345	porque
• • •	1234–2345	pronto
••••	1234–1256	puede
••••	12345–1345	quien
• • • •	1235–1356	razón
• • •	1235–123	relación
• • •	234–145	sido
••••	234–1245	siguiente
• • •	234–1345	sino
• • • •	234–12345	siquiera
• • •	234–1235	señor
• • •	234–2345	sitio
• • •	234–123	solo
•• •• •: •:	234–1234	superior
• • •	234-156	sordo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–13456	suyo
••••	2345–12	también
••••	2345–2345	tanto
••••	2345–1235	tener
••••	2345–1345	tenía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–1234	tiempo
• • •	2345–1236	todavía
• • •	2345–145	todo
••••	2345–13456	tuyo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–145	usted
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–14	veces
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–1456	verdad
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–145	vida
• • • •	1236–1256	vuestro
••••	1346–1235	exterior
•: • •	2–245	abajo
• •	23–123456	braille
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	23–1236	breve
••••	25–134	conmigo
··· •• ·· •:	25–234	consigo
••••	25–2345	contigo
••••	25–356	contra
••••	26–14	encima
••••	26–2345	entonces
•• ••	235–14	principio
••••	236–1235	hacer
•• ::	236–14	hacía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
:: ••	35–124	inferior
• • • •	35–134	inmediato
••••	35–2345	interés
••••	35–1235	interior
••••	356–12	trabajo
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	356–2345	entretanto
:• ••	5-2456	cómo
· · • • · · · · · · · · · · · · · · · ·	5-12345	qué
••••	23456–123	último
• • •	23456–14	único
•••••	16–1235	arriba
••••	146–1235	anterior
•••••	146–234	antes
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456–134	además
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456–123	adelante
• • •	1246–2345	está
••••	1246–12	estaba
••••	1246–145	estado
••••	1246–1345	están
••••	1246–1235	estar
••••	1246–1236	estuvo
· • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	4–125	ahora

Signo braille	Puntos braille	Palabra
· • • • · · · · · · · · · · · · · · · ·	4–134	mucho
· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	45–1345	nosotros
	45–1236	vosotros
	345–234	sus
	3456–234	numeroso

2.2.2. Palabras abreviadas en tres caracteres

La estenografía española contempla 75 palabras con una abreviación prefijada de tres caracteres braille. De ellas, 21 corresponden a los nombres de los países que conforman Iberoamérica, los cuales se listan separadamente y más adelante en la Tabla 10. Las 54 restantes aparecen en la Tabla 9 ordenadas, también, por su signo braille. Para una búsqueda por orden alfabético de estos y otros términos, se puede consultar el *Apéndice C*.

Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
•: •• ••	1-14-14	acerca
•••••	14-1245-1235	ceguera
•••••	145-12-245	debajo
** ** **	145–134–145	demasiado
•••••	145–124–14	diferencia
** ** **	145–124–2345	diferente
•••••	145–145–12345	dondequiera
•••••	15–124–1236	efectivo
•••••	15-245-1235	ejemplar

Signo braille	Puntos braille	Palabra
•••••	124–1236–12	favorable
•••••	125-12-145	habido
•••••	125-2345-14	histórico
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	245–1236–2345	juventud
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13-1245-1345	alguien
•• •• •• •· •• ••	134–13456–1235	mayoría
•• •• •• •· · · •	134–145–2345	mediante
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345-2345-1356	naturaleza
•• •• ••	1345–14–1235	necesario
•••••	1345–14–1456	necesidad
•••••	1345–1236–1456	novedad
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–124–123	oficial
•••••	135–124–1345	oficina
• · • · • · • · • · • · • · • · • · • ·	1234–34–234	países
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1235–123–1236	relativo
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1235–1356–12	razonable
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–14–1245	sordociego
• • • • •	234–14–1235	sordoceguera
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–156–1235	sordera
••••••	234–2345–3456	situación
•••••	2345–123–124	teléfono
•••••	2345–1234–14	tampoco

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	2345–1234–123	temporal
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–1345–145	tenido
•••••	1246–1345–145	estando
•••••	25-25-2345	concreto
•••••	25–145–3456	condición
•••••	25–234–14	consecuencia
•••••	25-234-2345	consecuente
•••••	25–356–1235	contrario
•••••	235–14–123	principal
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	26–2345–15	ente
• • • • •	26–2345–1246	entes
	35-2345-2345	interesante
· · • · • · · · • · · · · · · · · · · ·	356–12–156	trabajador
	356–12–1235	trabajar
· • • • • • · · · · · • · · · · · · · ·	5-14-145	cuándo
· • • • · · · • · · · · · · · · · · · ·	5–14–123	cuál
	5–14–136	cuánto
	5-145-145	dónde
· · • • • • · · · · · · · · · · · · · ·	5-1234-12345	porqué
· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	5–12345–1345	quién
•••••	345-1234-14	importancia
•••••	345–1234–2345	importante

2.2.2.1. Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos

Los nombres de los países iberoamericanos (Tabla 10) se forman con los actuales dominios de internet precedidos del carácter : (456). En estos casos, el signo de mayúscula está implícito en el signo de tres caracteres, por lo que no es necesario anteponerlo ni al prefijo ni al dominio en sí. La razón por la que, en este caso, se utiliza este prefijo en lugar del de mayúscula es para que no haya confusión entre los dominios de internet y algunas palabras del español o abreviaciones estenográficas ya existentes que pueden aparecer en mayúscula. Sería el caso, por ejemplo, de:

 Cual	que no <i>Chile</i>
 Cuanto	que no <i>Cuba</i>
 Ni	que no <i>Nicaragua</i>
 Pronto	que no <i>Portugal</i>
 Ve	que no <i>Venezuela</i>

Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos

País	Signo braille	Puntos braille
Argentina	:	456–1–1235
Bolivia		456–12–135
Brasil		456–12–1235
Chile		456–14–123
Colombia		456–14–135
Costa Rica		456–14–1235
Cuba		456–14–136
Ecuador	· • • · • • · · · · · · · · · · · · · ·	456–15–14
El Salvador		456–234–1236
España		456–15–234

País	Signo braille	Puntos braille
Guatemala		456–1245–2345
Honduras		456–125–1345
México		456–134–1346
Nicaragua		456–1345–24
Panamá		456–1234–1
Paraguay		456–1234–13456
Perú		456–1234–15
Portugal	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	456–1234–2345
República Dominicana		456–145–135
Uruguay		456–136–13456
Venezuela		456–1236–15

1. No se utilizarán estas abreviaturas de países para estenografiar ciertos sustantivos que coinciden con aquellos en su grafía:

```
chile (pimiento)

cuba (recipiente)

ecuador (línea imaginaria)

el Salvador (referencia religiosa)

honduras (profundidades)

panamá (sombrero)

argentina (adjetivo femenino)
```

2. No se utilizarán tampoco como base para formar variantes en plural, las cuales, si bien no son muy comunes, sí que aparecen en determinados contextos:

```
Las dos Españas
```

2.2.3. Términos derivados de palabras abreviadas en más de un carácter

Muchas de las palabras abreviadas en más de un carácter (Tablas 8 y 9) también tienen sus términos derivados (*Apéndice C*), si bien, en este caso, estos pueden tener distintos orígenes:

- Variaciones de género y/o número.
- Variaciones de desinencia en formas verbales.
- Variaciones añadiendo principios, terminaciones o ambos.
- Variaciones de género y/o número sobre variantes formadas con principios, terminaciones o una combinación de ambos.
- 1. Como norma general, y siguiendo las pautas ya establecidas para las palabras abreviadas en un carácter braille, las palabras del listado abreviadas en dos o más caracteres harán el plural añadiendo las terminaciones -as, -os y -es ••• y ••• y respectivamente— según corresponda e independientemente de si la palabra de la que parten incluye ya la vocal o no. El uso de la terminación en -s queda reducido a ciertas excepciones.

Ejemplos de variantes de género y número en palabras abreviadas en más de un carácter:

```
algún
                  alguno
                                alguna
algunas
           algunos
           breve
                  breves
• • • •
                  absolutos .....
           absoluto
                                absoluta
absolutas
               ceguera
                      cegueras
               mayor
                      mayores
        concreto
                      concretos
               concretas
        concreta
```

2. Algunas de las palabras abreviadas en dos caracteres son formas verbales en primera o tercera persona del singular — decía, estaba, haya, etc.— que han formado la segunda persona del singular y la tercera del plural añadiendo una -s y una -n, respectivamente.

Ejemplos:

```
•••••
                     decía
               decías
                           decían
          estaba
               estabas
                           estaban
          haya
               hayas
                           hayan
```

3. Encontramos en el listado términos derivados como consecuencia del uso de principios, terminaciones e incluso ambos. Estos, a su vez, admiten en ocasiones cambios de género y/o número. Sin entrar en detalles sobre el uso y las peculiaridades de los principios y las terminaciones —que se verán más adelante en el capítulo 3. Herramientas para abreviar otras palabras—, se incluyen aquí únicamente para ilustrar este sistema de derivación de palabras.

```
anterior
anterior
anteriores
anterioridad
anterioridades
general
general
exgeneral
exgeneral
exgenerales
```

Únicamente mencionaremos aquí la terminación -al (:) por ser de uso exclusivo con palabras ya abreviadas del listado, y que, por tanto, no utilizaremos con ningún otro tipo de palabras. Esta terminación adopta el valor -l cuando la palabra a la que se añade termina en -a (véase 3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones). Ejemplos:

```
ocasión ocasional personal
```

2.2.3.1. Peculiaridades de género, número y desinencias verbales en palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. La forma verbal *está* no hace la tercera persona del plural añadiendo una -n a la palabra base del modo convencional:

```
está está
```

2. El caso de *buen* es otra excepción, ya que forma sus variantes de manera irregular al perderse la -n de la palabra de la que parten, razón por la que todas sus variantes aparecen como términos del listado y no como palabras derivadas de *buen*:

```
buena buena buena buena buena buena
```

3. Hay también un caso de plural irregular:

```
países
```

En este caso, para evitar una posible confusión con :: (*píes).

4. Hay tres casos de palabras cuyas abreviaciones estenográficas acaban en vocal, sin que ello impida que formen sus variantes en género y/o número siguiendo la norma general:

```
madres

madres

madres

padres

cuanto

cuanta

cuantas
```

2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español

En el caso de palabras de la lista que son, en realidad, abreviaturas propias del español, estas siguen, en la formación del plural, la norma utilizada en braille literal. Al fin y al cabo, estas abreviaturas son copia de la abreviatura original, no términos estenografiados. Al ser abreviaturas muy conocidas, muy utilizadas y ya asentadas en el idioma, se considera siempre preferible incorporar estas que no crear nuevas abreviaturas ad hoc, como se ha hecho con la gran mayoría de las palabras del listado.

```
🗜 👯 ejemplo 🏥 👯 ejemplos y no 👯 👯
```

Además del caso anterior, las abreviaturas aceptadas y sus variantes son:

```
doctora

doctora

doctoras

señor

señora
```

```
señores señores señoras teléfono teléfonos ustedes
```

Si bien en caracteres visuales todas estas abreviaturas se escriben seguidas de punto, en estenografía este punto se elimina. Las abreviaturas para *doctor*, *señor* y todas sus variantes, se escriben siempre, además, en caracteres visuales con inicial mayúscula, de la cual también se prescinde en estenografía.

Estos dos rasgos, el punto abreviativo y la mayúscula inicial, se mantendrán en el texto estenografiado cuando la abreviatura aparezca ya así, con esta forma abreviada, en el texto original.

```
Este doctor es el sustituto del Dr. López.

por ejemplo pero p. ej.
```

3. Herramientas para abreviar otras palabras

La estenografía no se reduce a las 284 entradas del listado de palabras ya abreviadas con uno o más caracteres y a sus variantes (*Apéndice C*), sino que incluye otros elementos y normas de abreviación que nos permiten acortar el número de caracteres braille de palabras ajenas al listado haciendo uso de *principios*, *terminaciones*, *secuencias* y *contracciones*.

Si bien cada uno de estos elementos se verá con mayor detalle en los apartados siguientes de este capítulo, conviene definirlos aquí todos, aunque sea brevemente, pues será inevitable irlos nombrando, referenciando y relacionando a medida que se analizan más en profundidad.

- Los principios son combinaciones de caracteres que aparecen con frecuencia en los textos en español al comienzo de la palabra: con-, dis-, pre-, pro-, re-...
- Las terminaciones son combinaciones de caracteres que aparecen frecuentemente al final de palabra: -ble, -mente, -ión, -endo...
- Las secuencias son combinaciones de cuatro letras que pueden darse en distintos lugares de una palabra, pero no en todos: ante, para...
- Las contracciones son, casi en su totalidad, pares de letras de gran frecuencia en nuestro idioma y que pueden aparecer en cualquier lugar de la palabra: *ar*, *cr*, *dr*, *in*...

Como se vio con los términos derivados de palabras abreviadas en dos o más caracteres, los principios y las terminaciones se han utilizado para crear, en algunos pocos casos, nuevos términos derivados, pero donde muestran realmente su potencial es a la hora de acortar palabras que están fuera de ese listado. Para esta labor, podemos contar, además, con las secuencias y las contracciones.

Para crear términos abreviados a partir de palabras que no tienen una abreviación propia ya prefijada y hacerlo correctamente, se debe seguir un orden.

Un caso práctico podría ser el de la palabra no abreviada prescripción:

• Abreviación del principio, si lo hubiera. En este caso, pre- 😲 :

- Abreviación de la terminación, si la hubiera. En este caso, -ión :::
- Abreviación usando secuencias, que no se dan en este ejemplo.
- Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones,
 si las hubiera. En este caso, cr ::

Otro ejemplo, este con la palabra reparación:

• Abreviación del principio re- ::

• Abreviación de la terminación -ión :::

• Abreviación usando secuencias; en este caso, para

 Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones, las cuales no se dan en este ejemplo.

Este orden debe respetarse, de modo que solo se usará una contracción al comienzo o al final de una palabra una vez se haya comprobado que no es posible abreviarla con uno de los principios o terminaciones estenográficos, como tampoco usaremos contracciones en lugar de secuencias. Seguir este orden de abreviación nos garantiza que cumpliremos con una de las normas básicas de la estenografía: el uso de principios, terminaciones y secuencias tiene prioridad sobre el de las contracciones.

3.1. Principios

Una vez comprobado que la palabra a estenografiar no forma parte del listado del *Apéndice C*, determinar si el inicio de esa palabra coincide con alguno de los principios considerados como tales en la estenografía española es, pues, el primer paso para abreviar nuevos vocablos.

Llamamos *principios* a 10 combinaciones de caracteres, de una o dos sílabas, que aparecen con frecuencia en los textos en español al comienzo de la palabra. Estas secuencias de letras se representan estenográficamente con un solo carácter braille. En ocasiones coinciden con prefijos propios del español, pero no siempre es el caso.

Con carácter informativo, la Tabla 11 muestra también en qué casos ese carácter braille se utiliza también para representar una contracción.

Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones

Signo braille	Principio	Puntos braille	Contracción
••	com-	36	
••	con-	25	cr
••	dis-	256	dr
· · · · • · • · · · · · · · · · · · · ·	entre-	356	tr
••	ex-	1346	on
••	inter-	13456	
••	pre-	235	pr
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	pro-	1234	
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	re-	1235	
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	sobre-	23	br

Los principios no podrán utilizarse si estos preceden a una vocal, sea esta átona o tónica. Así, re- podrá usarse en retina pero no en reactivo, y com- podrá utilizarse en comparar pero no en común:

Esto es así para evitar, primero, que los cuatro principios que se representan con una letra del alfabeto —ex- ::, inter- ::, pro- :: y re- :: — aparezcan delante de una vocal y puedan dificultar una identificación

rápida de la palabra al convertirse su comienzo en una sílaba pronunciable. Otro ejemplo:

Por otro lado, en los seis casos en los que hay coincidencia de signos braille entre principio y contracción —como se muestra en la Tabla 11—, se podrán distinguir fácilmente uno y otra dependiendo de si, tras la abreviación, la letra que sigue es una consonante (como en *entreplanta*) o una vocal (como en *trazo*).

```
entreplanta [principio]

trazo [contracción]
```

El único caso en que esta regla no siempre se cumple es en el del principio ex- y la contracción on. Ambos se representan con el carácter ; , y ambos pueden aparecer precediendo a una consonante, por lo que será el resto de la palabra lo que determine su significado:

```
onceavo exvoto
```

3.1.1. Principios concatenados

Puede darse la circunstancia de que, una vez estenografiado el principio real de la palabra, **el resto de esta** comience, de nuevo, por una de las diez combinaciones de caracteres de la tabla de principios. En estos casos, se utilizará concatenadamente este sistema de abreviación, como si se fueran *eliminando principios* según se va abreviando la palabra.

Por ejemplo, en *repreprogramar*, una vez abreviado *re-*

se deja el principio a un lado y se comprueba si lo que queda de palabra comienza por otro de los principios de la tabla. En este caso, a la combinación de letras -pre-, sin ser el principio real de la palabra, se le aplicará la misma técnica de abreviación:

Y lo mismo haremos con la combinación -pro-, que sería el nuevo principio de la palabra una vez abreviados los dos anteriores:

Habitualmente, todos estos términos serán, gramaticalmente hablando, prefijos, si bien no es necesario que lo sean:

```
precomponer

reconquista

sobreinterpretar
```

Respecto a la norma de que los principios deben preceder a una consonante, en el caso de los principios concatenados solo es necesario que el último de ellos cumpla este requisito, ya que las distintas posibles combinaciones de caracteres braille que se pudieran dar entre principios concatenados no dan lugar a confusión. Ejemplo:

```
reinterpretación
```

Otros ejemplos de principios concatenados:

```
disconforme

recompensa

interdisciplinar

preconsular

exconvicto

comprensión

intercontinental
```

Si el último principio concatenado precediera a una vocal, solo este último no podría abreviarse como principio. El anterior o los anteriores seguirían considerándose principios siempre y cuando el último de ellos precediera a una consonante:

```
pero

recomponer

recomponer
```

Existe un caso curioso: la palabra *recompre*. Esta palabra consta de tres sílabas que coinciden con tres de los principios de la tabla y, si seguimos al pie de la letra la técnica de los principios concatenados, podríamos tener la tentación de estenografiar la palabra entera de esta manera:

```
*recompre
```

Técnicamente, considerar *pre* como un principio, yendo como va al final de la palabra, no tendría mucha lógica. Es cierto que, en el caso de los principios concatenados, solo el primero es, en puridad, un «principio», pero para poder considerar como tales —a efectos estenográficos— a los que pudieran seguirle, deben, al menos, preceder a algo. En este caso, la transcripción correcta sería:

```
en la que : representa la contracción pr, no el principio pre-.
```

En *recompremos*, sin embargo, no apareciendo ya el último «principio» al final de la palabra, sí se concatenarían los tres:

```
recompremos
```

3.2. Terminaciones

Una vez comprobado si puede o no abreviarse la parte inicial de una palabra, comprobar si su final coincide con alguna de las terminaciones estenográficas es el siguiente paso a la hora de abreviar un término no incluido en la lista de palabras abreviadas.

La estenografía española cuenta con 18 terminaciones, o combinaciones de entre 2 y 6 letras que se abrevian con uno o dos caracteres y que, según la Real Academia Española, se dan más frecuentemente al final de palabra.

Hay ocho terminaciones abreviadas con un solo carácter braille (Tabla 12). Algunas de ellas coinciden con el signo asignado a una palabra del listado abreviada en un solo carácter, e incluso con una contracción:

Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas palabras y contracciones

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
• :	-ble	12		

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
••	-cia	14	con	
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-bre	23	sobre	br
· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-ión	3456	número	ion
••	-mente	134	me	
••	-que	12345	que	qu
• •	-te	2345		
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-dad	1456	cada	ad

Y diez terminaciones (Tabla 13) abreviadas con dos caracteres braille:

Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres

Signo braille	Terminación	Puntos braille
•: ::	-acción	1–3456
•• ••	-ección	15–3456
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-icción	24–3456
•: :•	-ucción	136–3456
••••	-ando	146–145
••••	-endo	26–145
	-iendo	256–145
	-iento	256–2345
•• ••	-mento	134–2345
• • •	-tura	2345–1235

En el caso de coincidir dos posibles terminaciones, siempre utilizaremos la que acorte más la palabra. Es decir, usaremos la terminación -iendo :: : : : en lugar de -endo : : : ; las terminaciones -acción : : : : , -ección : : : : ;

```
-icción : y -ucción : en lugar de únicamente -ión : , y -mente : en lugar de -te : .
```

3.2.1. Marcas de número en las terminaciones

Todas las terminaciones admiten marcas de plural. Estas marcas, salvo alguna inevitable excepción, no siguen la norma estricta de uso de -as, -os y -es que se utilizó con las palabras del listado, sino que siguen la formación del plural utilizada normalmente en braille literal con estos finales de palabra (Tabla 14), con sus excepciones. Eso incluye el uso de la terminación -s.

Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones

Signo braille	Terminación	Marca de plural
•:	-ble	-S
•:	-bre	-S
••	-cia	-S
••	-ión	-es
••	-mente	-S
••	-que	-S
••	-te	-S
••	-dad	-es
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-acción	-es
•••••	-ección	-es
• • • •	-icción	-es
• • • •	-ucción	-es

Signo braille	Terminación	Marca de plural
•• ••	-ando	-S
• • • •	-endo	-S
••••	-iendo	-S
••••	-iento	-os
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-ienta	-as
••••••	-iente	-es
• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-mento	-os
•••••	-menta	-as
• • • •	-tura	-S

Así, a diferencia de lo visto hasta ahora, a una terminación como -ble : en influenciable se le añadirá ahora solo una -s, no la terminación completa -es, como sí se hizo con alguna variante del listado de palabras ya abreviadas, como diferenciables:

```
pero

influenciables
```

Según lo visto en la tabla, en aquellos casos en los que la terminación ya incluye la vocal de la marca de plural, se le añade únicamente una -s, como, por ejemplo, ocurre con -bre : en mimbres y -cia : en provincias:

```
mimbres in the provincias
```

La excepción mencionada más arriba es la que se refiere a las terminaciones -iento, -ienta, -iente, -mento y -menta, las cuales utilizan las marcas de plural -os, -as y -es, según corresponda —aun cuando terminan en vocal—, para poder así distinguir una terminación de otra. De otro modo, todas acabarían en ** * y sería imposible identificar la palabra con claridad.

```
Algunos ejemplos de terminaciones con marca de plural -os ::
asientos
                                  tormentos
Ejemplos de terminaciones con marca de plural -as ::
                      tormentas
           asientas
Terminaciones con marca de plural -es :::
                      canciones
                                  pensiones
                      producciones
                                  asientes
Otros ejemplos de palabras que solo añaden -s ::
dementes
                                  venturas
busques
                                  tomates
amables
                                  cumbres
                       recias
                                  ciencias
comandos
                                  complementes
```

3.2.2. Terminaciones concatenadas

Tal y como ocurría con los principios (véase 3.1.1. Prefijos concatenados), las terminaciones —que, en ocasiones, también son sufijos en sí mismas, como -mente o -ble— son flexibles en este sentido, permitiendo concatenarlas con otras combinaciones de letras que coincidan con alguna de las terminaciones aceptadas.

Las terminaciones concatenadas se dan comúnmente entre terminaciones abreviadas con un solo carácter braille (-blemente, -ciable, etc.), aunque hay algún caso en que se combinan terminaciones de los dos tipos, como en -teando o en -ciatura.

La mecánica es similar a la de los principios concatenados: empezando por el final de la palabra, se abrevia la terminación y se deja aparte; si el final de la palabra resultante coincide con una de las terminaciones de la tabla, se abreviará también con los caracteres braille que le correspondan, y así sucesivamente.

Ejemplos:

```
tristemente pateando

tembleque iníciate

pronunciable reciamente

licenciatura sociable
```

Un ejemplo con tres terminaciones concatenadas:

```
apreciablemente
```

Tal y como ocurre con los principios concatenados, podríamos decir, como norma general, que **no se permite estenografiar una palabra únicamente a base de terminaciones**, si bien es cierto que no se han encontrado ejemplos de términos en español en los que pudiera darse este caso.

3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones

Como se dijo al hablar de las derivaciones de palabas del listado abreviadas en más de un carácter (véase 2.2.3), las terminaciones son una de las herramientas que se han utilizado para derivar nuevos términos. Sin embargo, además de las diferencias en el modo en que forman el plural, algunas terminaciones tienen comportamientos diferentes cuando se añaden a una de las palabras del listado y cuando las usamos para abreviar el final de cualquier otro tipo de palabra.

1. Como ya se apuntó en el apartado 2.2.3, la terminación -al (o -l), que se forma con el carácter : , tiene su uso restringido a las palabras del listado abreviadas en más de un carácter. No podremos utilizar -al como terminación con palabras ajenas al listado (de ahí que no aparezca en la tabla del punto 3.2). En su lugar, se usará la contracción al, que puede ir perfectamente al final de una palabra y que se representa con el carácter : . Así:

```
pero

residuo

residuo

residual
```

2. El carácter para la terminación -mente equivale también a -amente en aquellas palabras del listado que así lo requieren a la hora de formar correctamente el adverbio. Sin embargo, en el caso de palabras fuera del listado, su valor será únicamente el de -mente.

Ejemplos:

```
pero

sabio

contrario

sabiamente

sabiamente
```

3. Concatenando las dos terminaciones mencionadas, obtenemos para los finales en -lmente o -almente que aparecen en algunas variantes de palabras del listado y in para abreviar el final -almente en el resto de palabras. Así:

```
ocasión ocasionalmente
persona personalmente
pero
genio genialmente
```

4. Por su parte, la terminación : (-dad), al formar derivados de palabras ya abreviadas, ha tomado el valor de -edad o -idad, dependiendo de la raíz de la palabra, cuando ha sido necesario:

```
anterior is anterioridad
breve brevedad
```

Sin embargo, en la abreviación de palabras no incluidas en el listado, solo tendrá el valor de -dad:

```
nulidad

ansiedad
```

3.3. Secuencias

Las cuatro secuencias que contempla la estenografía española (Tabla 15) parten de otras tantas palabras abreviadas en un solo signo, con alguna variante en el caso de *esta*. Se utilizan en palabras sin abreviación propia como un recurso más para reducir su extensión, al igual que los principios, las terminaciones o las contracciones. Su elección como tales secuencias se basa en su alta frecuencia de uso en el idioma español.

Las secuencias, pues, se representan con el mismo carácter con que aparecen cuando son palabras aisladas, pero con alguna que otra salvedad:

- La secuencia que conserva el carácter braille de la palabra;
- esta utiliza, en realidad, el carácter asignado a este;
- ante y para anteponen un nuevo carácter (: , 456) al signo utilizado originalmente para designar las palabras de las que parten.

Su ubicación en la palabra no es tampoco uniforme: *para* y *esta* pueden aparecer en cualquier posición, mientras que *ante* y *que* solo pueden considerarse secuencias si aparecen al principio o en el interior de la palabra, nunca en posición final.

Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra

Secuencia	Signo braille	Puntos braille	Posición
ante	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	456–146	Inicial y media
para	· • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	456–16	En cualquier posición
esta	•••	1356	En cualquier posición
que	•••	12345	Inicial y media

3.3.1. Las secuencias esta y para

Las secuencias *esta* y *para* son las más versátiles de las cuatro en cuanto a su posible ubicación dentro de la palabra, la cual puede ser, en realidad, cualquiera: al comienzo, en el interior o al final de la palabra.

Aunque el significado de : (1356) como palabra de un solo signo es el de este, ha adoptado el valor de esta como secuencia. Para que pueda utilizarse como tal, habrá de aparecer en la palabra delante de consonante

cuando sea principio, entre consonantes cuando se encuentre en posición media y detrás de consonante cuando sea final:

```
estadio
condestable
floresta
```

La secuencia *para* no tiene las mismas limitaciones que *esta* en lo referente a los caracteres que la deben preceder o seguir. Puede aparecer en cualquier posición, si bien tiene que ir precedida del signo \vdots (456) cuando realiza esta función de secuencia para no confundirla con la contracción ar (\vdots , 16), que se verá más adelante.

Ejemplos:

```
paraguas
imparable
prepara
```

3.3.2. Las secuencias ante y que

La secuencia *ante* puede ser utilizada únicamente al principio y en posición media dentro de la palabra. Esto se debe a que, en posición final, tiene preferencia —según las normas de creación de abreviaciones de nuevas palabras— el uso de la terminación *-te* precedida de la contracción *an* (; , 146), que se verá más adelante. Al igual que ocurre con *para*, debe ir precedida del carácter braille 456 ; para evitar confusiones con la citada contracción.

Ejemplos:

```
pero

constante

anteojos

constante

panteísmo

mangante
```

Por último, la secuencia *que* solo puede utilizarse, como la anterior, al principio y en medio de la palabra. Al final de palabra siempre debe

utilizarse, según las normas de prioridad, la terminación -que, si bien ambas se representan con el mismo carácter: (12345).

Ejemplos:

```
quebranto querida
quedamos quedamos requemar
renquear lloriquear
```

pero, como terminación

```
bloque
```

3.4. Contracciones

Al contrario que los principios y las terminaciones, las contracciones son un recurso exclusivo de las palabras que no tienen una abreviación prefijada, por lo que no se han utilizado en ningún caso para crear variantes de las palabras del listado.

Una vez abreviados principios, terminaciones y secuencias, se comprobará si el resto de combinaciones de letras sin abreviar de la palabra concuerda con alguna de las combinaciones que denominamos *contracciones*.

Las contracciones estenográficas³ son, en realidad, abreviaciones de 25 pares de letras más una combinación de tres que pueden darse en distintas partes de la palabra: al comienzo, dentro o al final, si bien hay ciertas combinaciones de letras que no se dan en español en

determinadas posiciones. Es decir, la contracción br; , por ejemplo, la podremos encontrar al principio (brillo) o dentro de una palabra (cobre), pero no encontraremos palabras en español con esas dos últimas letras al final, mientras que es sí que puede aparecer en cualquiera de las tres posiciones (por ejemplo, en establo, meseta y peces).

Ejemplos:

brillo :: : : cobre

³ No confundir con las dos contracciones que, en términos gramaticales, existen en español: *al* y *del*. El sistema de formación de contracciones a nivel gramatical (uniendo dos palabras en una sola) no tiene que ver con el modo en que se han formado las contracciones en el campo de la estenografía. Este término es un préstamo del inglés, idioma en el que *contraction* sí que significa *abreviación*.

```
establo in it is meseta

peces
```

Las contracciones estenográficas se forman con un solo carácter braille, y algunas comparten este mismo carácter con algunas de las palabras del listado abreviadas en un solo carácter, como acabamos de ver con es . Como curiosidad nemotécnica, en todos los casos en que esto ocurre, la contracción forma siempre parte de la palabra en cuestión —por ejemplo, la contracción em y la palabra siempre, ambas representadas por . — y, en algunos casos, coinciden por completo contracción y palabra (al, en y es).

Siendo signos braille de un solo carácter, se dan también coincidencias con determinados principios y/o terminaciones. Todas estas peculiaridades se muestran en las Tablas 16, 17 y 18 que aparecen más abajo, y se recogen de modo más completo en el *Apéndice D*.

Algunas contracciones incluyen alguna vocal y otras no. En el primer caso, esa vocal es siempre átona; es decir, la contracción al : en alabar no es equivalente al par de letras ál en álamo (véase 1.4. Estenografía y corrección lingüística):

Caso especial en la formación de las contracciones es la de ue^{\bullet} , compuesta por dos vocales, ambas átonas. Y un caso más especial aún es el de la *contracción* átona *ion*, que coincide en signo (\bullet) con la terminación tónica -*ión*.

Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ab	• :	2		
ad	••	1456	cada	-dad
al	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13	al	

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
an	••	146	ante	
ar	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	16	para	
as	••	12346	las	
em	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	126	siempre	
en	••	26	en	
er	••	236		
es	••	1246	es	
im	· • • •	345		
in	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	35	sin	
om	· • • • · •	2456	como	
on	••	1346	son	ex-
or	•••	156		
os	• •	246	los	

Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
br	• •	23	sobre	sobre-, -bre
cr	••	25		con-
dr	••	256		dis-
gr	••	2356	grado	
pr	••	235		pre-
tr		356	entre	

Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ion	••	3456	número	-ión
II	••	123456	ella	
qu	••	12345	que	-que
ue	•••	1256	pues	

3.4.1. Contracciones contiguas

En ocasiones, una letra podría formar una contracción tanto con la letra que la precede como con la que la sigue. En estos casos, la contracción siempre se formará con la letra posterior.

Existen 7 posibles combinaciones de tres letras —de uso relativamente frecuente en español— que incluyen esta posibilidad (Tabla 19). Por ejemplo, abr podría ser la contracción ab : más la letra r o la letra a más la contracción br : . Como se ha dicho, la segunda de las posibles contracciones tiene siempre prioridad sobre la primera. El resultado es una vocal seguida de una contracción en lugar de una contracción seguida de consonante, lo cual siempre ayudará a la identificación de la palabra y, por lo tanto, a la velocidad lectora.

Tabla 19. Contracciones contiguas

Contracciones contiguas	Signo braille	Puntos braille
abr [ab/br]	• · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1–23
adr [ad/dr]	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–256
all [al/ll]	·· •• ·· ••	1–123456
uem [ue/em]	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–126
uen [ue/en]	• • • •	136–26
uer [ue/er]	• • • •	136–236
ues [ue/es]	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–1246

Ejemplos:

```
y no
       labrar
       descuadrar y no
v no
       mallazo
       roguemos y no
y no
       cuento
y no
       cuerpo
v no
       puesto
```

3.4.2. Otras consideraciones sobre el uso de las contracciones

1. Al igual que ocurre con algunas de las terminaciones del apartado 3.2.1 (Tabla 14), aquellas palabras que, acabando en contracción, admiten variaciones de número, formarán el plural añadiéndoles la terminación correspondiente (-s, -as, -os, -es).

Ejemplos:

• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	baobabs	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	telares
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	palas	• • • •	faros

2. En una misma palabra pueden usarse, incluso repetidas, tantas contracciones como sea necesario, incluso hasta constituir la totalidad de la palabra, como en *alababan*:

```
alababan
```

Incluso, aunque todas ellas ocuparan la posición baja del cajetín:

	trinen	• • •	tren
•••••	drenen	•••••	graben
	traben	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	entren

Esta peculiaridad puede ocurrir también con otro tipo de partículas al combinarlas con contracciones, como en *compren*: principio *com*- más las contracciones *pr* y *en*:

```
compren
```

3. La contracción $ue \stackrel{\bullet}{:}$ no podrá utilizarse si la precede una g, ya que podría confundirse con una \ddot{u} al coincidir sus signos braille.

Ejemplo:

```
cuello
pero

sigue y no sigue
```

4. La contracción dr : no podrá utilizarse con la abreviatura de la palabra doctor cuando esta aparezca en su forma ya abreviada en el original.

El Dr. Sancho no podrá atenderla hoy.

4. Uso del punto 5

4.1. Como acentuador

Algunas de las palabras ya abreviadas pueden tener, además de la forma átona con la que aparecen en el listado (como, que...), otra forma tónica (cómo, qué...). Cuando estas palabras —y, en su caso, sus variantes aceptadas— deban aparecer acentuadas, se escribirán precedidas del punto 5 ..., tal y como figura en la Tabla 20 más abajo. Este punto 5 no es un mero marcador, sino que, a todos los efectos, es parte integral del signo.

Se exceptúan de esta regla las palabras del listado de palabras abreviadas (*Apéndice C*) de ;, se ; y te ; , que se transcribirán sin abreviar:

Por su parte, la palabra átona si ; , también en el listado de palabras del *Apéndice C*, cuenta con un signo propio para su versión tónica: \vdots (si).

Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes
cómo		5–2456	
cuál		5–14–123	cuáles
cuándo		5-14-145	
cuánto		5–14–136	cuánta, cuántos, cuántas
dónde		5–145–145	
porqué		5-1234-12345	porqués
qué		5–12345	
quién		5-12345-1345	quiénes

En su edición de 2010, la *Ortografía de la lengua española* eliminó acentos en palabras que, hasta entonces, tenían una versión átona y otra tónica,

como solo/*sólo y los demostrativos ese/*ése, este/*éste, aquel/*aquél y sus variantes de género y número, razón por la que no figuran en la tabla anterior. De ser necesario transcribirlas acentuadas por ser fieles al original en caracteres visuales, tanto *sólo como *éste y *aquél y sus variantes deberán ir precedidas igualmente del punto 5. De aparecer en el texto *ése o alguna de sus variantes, al no contar con una abreviación ya asignada, se transcribirán siguiendo las normas generales de la estenografía.

En el caso de que alguna de estas palabras acentuadas deba llevar mayúscula inicial, el signo precederá, como es preceptivo, a todo el signo, lo que incluye, como se ha dicho, al punto 5:

```
Cómo :: : Quién
```

4.2. Como interruptor estenográfico

El interruptor estenográfico avisa al lector de que:

- se encuentra ante una palabra o expresión que —por distintas razones— se ha mantenido deliberadamente en braille literal dentro del texto estenografiado, o bien
- se encuentra ante signos de puntuación o expresión que, al coincidir con signos propios de la estenografía, podrían crear confusión.

El primer caso no debe confundirse con aquellas palabras que no pueden beneficiarse de ninguna de las herramientas de abreviación de la estenografía y que, por lo tanto, permanecen igual que en braille literal:

En este caso, lo mejor es el olvido.

4.2.1. Indicador de palabras no estenografiadas

Como norma general, en estos casos **es necesario marcar con un punto 5 todas las palabras contenidas en la expresión que permanecerá en braille literal**. Esto se hará del modo siguiente dependiendo de la casuística:

Cuando una palabra incluye en braille literal una k o una w —que podrían confundirse con las contracciones al ; y om ; , respectivamente— o está en un idioma distinto del español —lenguas

cooficiales incluidas— no podrá estenografiarse. En este caso, se marcarán esa palabra o palabras de la siguiente manera:

a. Con un punto 5 inmediatamente delante de cada palabra si la interrupción afecta a una expresión de uno, dos o tres términos.

```
Un kilómetro.

Juego al waterpolo.

Nueva York en inglés se dice New York.
```

La entidad pertenece a la World Blind Union.

Se marcarán con un solo punto 5 al inicio de la expresión los términos que incluyan más de una palabra separadas por guion:

```
Toulouse-Lautrec

Stratford-upon-Avon
```

b. Por duplicado delante de la primera palabra de un grupo de cuatro o más y una sola vez delante de la última palabra.

España es parte del United Nations Development Program.

Esta norma deberá seguirse en todos los casos, incluso cuando la palabra en otro idioma u otras a las que afecte sean o no susceptibles de abreviación. Ejemplos:

```
show is a second second
```

El sistema braille fue creado por Louis Braille.

2. Deberán marcarse con un punto 5 las conjunciones *e* y *u* cuando van en minúsculas para diferenciarlas de las palabras abreviadas en un solo carácter braille *el* : y *un* ; , respectivamente.

El erizo u oricio tiene un sabor especial e intenso.

Si bien hay muchas otras letras que, aisladas, podrían confundirse con su correspondiente palabra abreviada en un solo carácter, se considera que el propio contexto es el que aclarará al lector si representan esa letra o una palabra. Ejemplos:

```
Me lo contó de la a a la z. [Y no «... de la a a la este»].

:: ***

Por h o por b, nunca viene. [Y no «Por ha o por bien...»].

:: ***

:: ***

:: ***

:: ***

:: ***

:: ***

:: ***

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: **

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:: *

:
```

El Teide tiene 3715 m[etros] de altitud. [Y no «... 3715 me de altitud»].

3. Como norma general, no se estenografiarán las siglas, sean o no acrónimos, si bien sí irán precedidas de un punto 5 aquellas que no vayan completa o principalmente en mayúsculas. En el resto de casos, el signo braille de mayúscula delante de cada letra o el signo de doble mayúscula al comienzo identifican suficientemente a ese término como una sigla y hacen innecesario marcarlas con un punto 5.

```
ARNm
```

4. Deberá aparecer el punto 5 delante de una dirección web, un correo electrónico o cualquier otro elemento de carácter informático o científico en el que la precisión en su escritura recomiende no abreviar ninguno de sus términos. Se considerarán como una sola palabra al no contener espacios en blanco entre sus elementos.

Si aparecen como parte de un texto más largo, deberán llevar los preceptivos signos 35 : al comienzo y al final de la expresión, colocando el punto 5 entre el indicador de inicio y la dirección de correo o la web, y el signo 5-35 : al final:

```
Mi correo es xyz@once.es

https://www.once.es
```

En aquellos casos en los que la expresión correspondiente comience por el signo de la arroba —los nombres de usuario de X o de Instagram, por ejemplo—, se considera que el punto 5 de la arroba inicial sirve igualmente para indicar que ese texto debe mantenerse en braille literal.

Yo sigo a @estenografia en X.

4.2.2. Separador de signos ortográficos y de expresión

Ciertos signos de puntuación, de cambio tipográfico o de expresión se construyen en braille con signos —en su mayoría en la parte baja de la celda— que coinciden con algunos de los caracteres elegidos para abreviar principios, terminaciones o contracciones. Algunos de ellos son signos dobles, de apertura y cierre (Tabla 21), y otros sencillos (Tabla 23).

Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
• •	26	contracción <i>en</i>	abrir y cerrar interrogación
•••	235	principio <i>pre</i> - contracción <i>pr</i>	abrir y cerrar exclamación
· · · • · • • • • • • • • • • • • • • •	236	contracción <i>er</i>	abrir y cerrar comillas
• · • · • · • · • · • · • · • · • · • ·	126	contracción <i>em</i>	abrir paréntesis
· • · • · · • · · · · · · · · · · · · ·	345	contracción im	cerrar paréntesis
	35	contracción in	abrir y cerrar tipografía especial
••	36	principio <i>com</i> -	abrir y cerrar raya de inciso

En la mayoría de los casos solo es necesario identificar como signo de puntuación o expresión el de apertura, ya que los signos de cierre que les corresponden coinciden con elementos de la estenografía que no vamos a encontrar normalmente en español al final de una palabra —como las contracciones pr $\stackrel{\bullet}{:}$ o im $\stackrel{\bullet}{:}$ — o representan principios, como pre- $\stackrel{\bullet}{:}$ y com- $\stackrel{\bullet}{:}$. Sin embargo, los signos de cierre de interrogación, comillas y tipografía especial coinciden con las contracciones en $\stackrel{\bullet}{:}$, er $\stackrel{\bullet}{:}$ e in $\stackrel{\bullet}{:}$, respectivamente, que sí pueden aparecer perfectamente al final de una palabra (Tabla 22).

Tabla 22. Signos específicos de cierre

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	5-26	contracción <i>en</i>	cerrar interrogación
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	5-236	contracción er	cerrar comillas
	5-35	contracción in	cerrar tipografía especial

Sin embargo, siempre que se diera el caso de coincidir alguno de los elementos estenográficos mencionados con un signo de puntuación en posición de cierre que se escribiera de igual manera en braille, podría añadirse el punto 5 antes del signo para evitar errores o interrupciones de lectura:

La Delegación de la ONCE en Madrid (en la calle Prim)...

4.2.2.1. Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número

Cuando la palabra que se encuentra unida a alguno de los signos de apertura que aparecen en la Tabla 21 comienza por una **letra mayúscula**, el propio signo braille 46 : realiza esta labor diferenciadora entre el signo ortográfico o de expresión y el texto, y en estos casos no será necesario hacer uso del punto 5:

```
Aquel hombre (Manuel) es mi padre.
```

El diario *El País*.

Solo se aplicará esta excepción si aparece el signo 46 como indicador de mayúscula, pero no en casos en que la mayúscula esté implícita en el texto estenografiado. Ejemplo:

Me encanta el libro de cocina *Portugal*, de Delon.

Este mismo principio es válido también para el prefijo de número cuando, inmediatamente después de algún signo ortográfico o de expresión, nos encontramos con el signo 3456 : identificando una cifra.

```
El curso pasado (2023-2024)...
```

```
El libro 1984 es de Orwell.
```

4.2.2.2. Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando tengamos un solo signo de los recogidos en la Tabla 21 en su posición de apertura precediendo a una letra minúscula, se colocará un punto 5 antes del signo para avisar al lector de que no está frente a un principio o una contracción, sino ante un signo ortográfico.

Ejemplos:

Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?

—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

Como se ha visto en este segundo ejemplo, el guion de inciso, si bien en caracteres visuales es igual que la raya de diálogo, en braille se representa con un solo guion sencillo, 36 ... en lugar del signo doble 36-36 ... reservado para la raya de diálogo. Si bien esta no requiere de ningún signo diferenciador, sí es necesario el punto 5 cuando actúa como inciso para no confundirlo con el principio *com*-.

```
—Mejor déjalo —dijo— y vete.
```

4.2.2.3. Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando coincidan más de un signo de puntuación o expresión ante una letra minúscula, se colocará un solo punto 5 antes del último signo de apertura. Ejemplos:

```
«jcuidado!»

ijojo con eso!!

¿vienes?

"¿jahora!?"
```

4.2.2.4. Un solo signo de cierre

Salvo en el caso de los signos de cierre de comillas, interrogación o de tipografía especial de la Tabla 22, que deben ir siempre acompañados de un punto 5, los demás signos dobles de la Tabla 21 no requerirán de este signo diferenciador cuando sean los únicos signos de cierre.

Nos sirven como ilustración los ejemplos propuestos más arriba:

Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?

—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

En los casos de la interrogación, las comillas y la tipografía especial, se usarán los signos de cierre de la Tabla 22, que ya incluyen un punto 5, siempre que aparezcan como única marca de puntuación o expresión, incluso cuando no se ha usado el punto 5 antes del signo de apertura

correspondiente por ir este precediendo a un prefijo de mayúscula o de número.

Ejemplos:

```
Me dijo: «Ven a comer».

¿A qué hora salimos?
```

4.2.2.5. Más de un signo de cierre

Cuando coincidan dos signos distintos o más —como hemos visto en el apartado 4.2.2.3—, se colocará un punto 5 antes del primer signo de cierre, incluso aunque este primer signo no suela llevarlo cuando aparece aislado, como ocurre habitualmente con los de cierre de exclamación y cierre de paréntesis. Si entre los múltiples signos de cierre se incluyen los de comillas, interrogación y/o de tipografía especial, estos irán acompañados del punto 5 únicamente cuando aparezcan como primeros signos de cierre. Así:

```
¿ahora...?

¿ahora...?

¿ahora!?"

Pero no

¿jahora!?"
```

Esta norma no tendrá efecto cuando se repita un solo signo con el fin de dar mayor énfasis al texto, utilizándose el punto 5 de igual modo que cuando el signo aparece una sola vez:

```
¿¿ahora??
¡¡cuidado!!

Otros ejemplos:

«¡cuidado!»

¡jojo con eso!
```

```
¿vienes?

¿iahora!?"

(si acaso)
```

4.2.2.6. Otros casos específicos

Cuando se utilice la raya de enumeración de primera jerarquía (• • • • 25-25), y uno de los elementos enumerados empiece por el principio *con-* • • , se deberá poner un punto 5 antes del término correspondiente:

```
—conjunto vacío,
—conjunto disjunto, y
—otros conjuntos.
```

A fin de evitar en lo posible este tipo de coincidencias, que pudieran crear confusión al lector, se recomienda utilizar otras técnicas de enumeración que no incluyan este signo.

Hay otros signos (Tabla 23) que aparecen o bien precediendo o siguiendo a un término sin espacio de separación y que podrían llevar a confusión por su coincidencia con un signo ortográfico del braille literal.

Tabla 23. Otros signos ortográficos susceptibles de crear confusión

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
•••	256	principio <i>dis-</i>	asterisco de expresión errónea
•:	2	contracción ab	coma
•:	23	terminación - <i>bre</i>	punto y coma

1. El **asterisco**, cuando acompaña a un término o expresión agramatical o errónea, coincide en signo con el principio *dis-* •••, con el que podría confundirse al aparecer siempre este tipo de asterisco

antepuesto a la palabra o expresión a la que hace referencia. Ejemplo:

```
Quiero más *cocretas, papá.
```

Tiene muchas *distrezas.

2. La **coma** coincide con el signo reservado para la contracción *ab* : . Este signo podría aparecer inmediatamente después de alguna de las pocas palabras que, en español, acaban en *-ab* y, en esos casos, habrá que intercalar un punto 5 entre la palabra y la coma para evitar equívocos:

```
baobab,
```

3. El **punto y coma**, por su parte, podría interpretarse como una terminación -bre : en determinadas circunstancias. Para evitar esa posible confusión, en el caso de que vaya inmediatamente después de una palabra terminada en -bre, el signo de punto y coma irá precedido del punto 5.

Llueve en otoño, en octubre; pero nieva en invierno, en diciembre.

4.2.3. Coincidencia de distintas funciones del punto 5

En algunos casos coinciden distintas funciones del punto 5 en un mismo contexto:

- indicando que una palabra o expresión no debe estenografiarse por cualquiera de las razones vistas en el apartado 4.2.1 y que va acompañada de uno o más de los signos ortográficos o de expresión del apartado 4.2.2,
- indicando que es una variante tónica de una palabra átona (Tabla 20, apartado 4.1) y que va acompañada de uno o más signos de puntuación o de expresión.

1. El primero de los casos —expresión en braille literal con uno o varios signos de expresión u ortográficos— es muy común con términos y expresiones en idiomas distintos del español, los cuales, según las normas ortográficas vigentes, deben resaltarse en cursiva. Este recurso es, sin embargo, válido para cualquier otro tipo de resalte que aparezca en caracteres visuales. Lo mismo ocurre con las direcciones web, que no deben estenografiarse y que, además, van delimitadas por los signos de tipografía especial 35 .

Con el fin de no saturar de puntos 5 las palabras o expresiones que caigan en esta casuística, se considera que la función que determina que esa palabra o expresión no debe estenografiarse tiene prioridad sobre la que identifica los signos de puntuación o expresión, y que ese punto 5 sirve a su vez de aviso sobre los signos de puntuación o expresión que le preceden. Por ello, el punto 5 se colocará únicamente antes de la palabra o palabras que quedan en braille literal. Según esto:

a. Si esta coincidencia afecta a una expresión de entre una y tres palabras, el punto 5 irá tras el signo o signos de apertura ortográficos o de expresión y precediendo a cada una de las palabras. Si bien el carácter 35 : no requiere en este caso de un punto 5 adicional al comienzo de la expresión, no se podrá obviar el punto 5 que acompaña a su signo de cierre (Tabla 22).

```
un software fácil

image: imag
```

Me han puesto un sobresaliente. ¡Cum laude!

b. Si afecta a una expresión de cuatro o más palabras, se colocará un doble punto 5 entre los signos ortográficos o de expresión y la primera palabra y un punto 5 delante de la última.

Estoy leyendo el libro New world braille usage.

Es «conditio sine qua non» para aprobar.

2. En el segundo caso —una palabra que ya incorpora el punto 5 para indicar que es la variante tónica de ciertas palabras átonas (Tabla 20) y que va precedida de signos de expresión o de resalte—, la aparición del punto 5 en su función de acentuador —unida al prefijo de mayúscula, cuando corresponda— es suficiente para hacer innecesario marcar con otro punto 5 los signos de apertura que pudieran aparecer:

```
¡Qué bien lo he pasado!
¿Cómo está tu madre?
```

No sé cuál es el tuyo.

Nótese cómo el punto 5 aparece después del signo de mayúscula en los dos primeros ejemplos, ya que, en este caso no funciona como un marcador o un indicador, sino que forma parte de la abreviación de las palabras *Qué*, *Cómo* y *cuál* utilizadas en estos ejemplos. Como se ve en el tercer ejemplo, incluso cuando estas palabras aparecen en minúscula, solo el punto 5 que acompaña a la palabra es realmente necesario:

Pero ¿dónde vas de vacaciones?

Apéndice A. Novedades incorporadas en 2018

Como se comentó ya en la introducción de este documento técnico, los cambios introducidos en 2018 por parte de la CBE, y aprobados en el Pleno del 18 de mayo de ese año, trataron de dar una mayor flexibilidad al texto de 1964, desarrollando algunos aspectos que quedaron únicamente esbozados en aquel momento.

Por ejemplo, la utilización de prefijos — : • (4–125, ahora), : (4–134, mucho), : (45–1345, nosotros) y : (45–1236, vosotros) — y la incorporación de palabras abreviadas con un solo carácter como secuencias de otras más largas: las contracciones : (13, al), : (1246, es) y : (26, en); los prefijos : (23, sobre) y : (356, entre), y la terminación : (12345, que).

Palabras abreviadas en un solo carácter

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ha	•••	125

El cambio de significado de ••• (h), que pasa a tener el de «ha», cuya frecuencia de aparición septuplica la que posee la palabra «haber», que es el significado que Montevideo le atribuía. En la versión de 2018 «haber» se representa como ••• •• (hr).

Palabras abreviadas en dos o más caracteres

A la hora de ir incorporando nuevas palabras escritas con dos o más caracteres, se han establecido dos criterios principales:

- La creación de combinaciones de letras para aquellas palabras más utilizadas en español, o las relacionadas con la tiflología y la discapacidad, sobre todo cuando no cuenten ya con ningún signo reductor o esto ocurra muy escasamente. Es el caso, por ejemplo, de las palabras «braille», «país» y su plural «países».
- 2. Siempre que sea posible, incorporar las abreviaturas vigentes en español, como «ejemplo» : (ej) y «usted» (i) (ud). En estos casos, la abreviatura irá en minúscula y sin el punto.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
Argentina		456–1–1235
Bolivia		456–12–135
braille		23–123456
Brasil		456–12–1235
Chile		456–14–123
Colombia		456–14–135
Costa Rica		456–14–1235
Cuba		456–14–136
Ecuador	:• •• ••	456–15–14
El Salvador		456–234–1236
España		456–15–234
Guatemala		456–1245–2345
haber	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–1235
Honduras		456–125–1345
México		456–134–1346
Nicaragua		456–1345–24
país	•• ••	1234–34
países	•• •• ••	1234–34–234
Panamá	:	456–1234–1
Paraguay		456–1234–13456
Perú	: : : : : : : : : : : : : : : : : : : :	456–1234–15
Portugal		456–1234–2345

Palabra	Signo braille	Puntos braille
República Dominicana		456–145–135
Uruguay		456–136–13456
usted	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–145
ustedes	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	136–145–234
Venezuela		456–1236–15

Principios

Principio	Signo braille	Puntos braille
pro-	••	1234

Se introdujo en la revisión del código de 2018 el concepto de principios concatenados. Así, se modificaron las normas 1.º y 3.º que establecía Montevideo 1964.

Terminaciones

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ble	• ·	12
-bles	• · · • · · · · · · · · · · · · · · · ·	12–234
-bre	•:	23
-cia	••	14
-cias	•••••	14–234
-iento		256–2345
-ienta	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	256–2345–1
-ientas		256–2345–12346
-iente		256–2345–15

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ientes		256–2345–1246
-ientos		256–2345–246
-mento	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	134–2345
-menta	•••••	134–2345–1
-mentas	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	134–2345–12346
-mentos		134–2345–246
-te	••	2345

Secuencias

Con esta denominación de *Secuencias*, la versión de 2018 dio carta de naturaleza al fenómeno de la utilización de palabras abreviadas con un solo signo como secuencias de otras más largas, que ya *Montevideo 1964* había entrevisto. Así, las palabras «al» (::), «es» (::) y «en» (::) se habían incorporado a otras más largas como contracciones; «entre» (::) y «sobre» (::) lo habían hecho como principios de palabra, y «que» (::) como terminación.

Se hizo, pues, más explícita esta función con la incorporación de cuatro secuencias propiamente dichas:

Secuencia	Signo braille	Puntos braille
ante		456–146
para		456–16
esta	•••	1356
que	••	12345

Contracciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille
II	••	123456

Recuperada de nuevo, tras haberse perdido por los cambios introducidos en el braille literal en *Montevideo 87*.

Apéndice B. Novedades incorporadas en 2025

Las novedades en términos conjuntos de esta versión de 2025 respecto de la versión de 2018 son muchas y variadas. Además del carácter más didáctico que se ha tratado de imprimir al documento técnico para facilitar el aprendizaje, se han incluido numerosos ejemplos prácticos y se ha tratado de sistematizar con tablas y nuevas explicaciones todas aquellas casuísticas que pudieran acotarse y definirse con mayor claridad.

En este apartado, se incluyen únicamente los principales cambios que afectan a la signografía o al uso de determinados elementos estenográficos que hasta 2025 no se habían contemplado.

Palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. Se han incorporado al listado de palabras ya abreviadas el término ente y su variante en plural entes, que en 2018 quedaron recogidos en los «casos especiales». Se ha preferido esta opción para evitar un documento con demasiadas excepciones y casuísticas específicas. La abreviación irregular de ente y la de su plural se recogen en el listado para evitar una posible confusión con entonces —palabra que ya estaba recogida en el listado—, pues aquella pudiera abreviarse usando la contracción en + la terminación -te.

		•	
• • • •	ente	• • • •	entonces
	CIILE	. • • .	entonces

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ente		26-2345-15
entes		26-2345-1246

2. Se han incorporado también otros términos que en 2018 quedaron pendientes de valoración y cuya forma estenográfica, así como sus variantes aceptadas, se ha considerado útil fijar, así como términos irregulares que no formaban parte del listado.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
buenas	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–12346
buenos	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–246

Palabra	Signo braille	Puntos braille
concreto		25–25–2345
favorable	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	124–1236–12
histórico	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125-2345-14
numeroso		3456–234
oficina	•••••	135–124–1345
razonable	• · • · • · · · · · · · · · · · · · · ·	1235–1356–12

3. Igualmente, tal y como se proponía en la revisión de 2018, se han creado abreviaciones para palabras relacionadas con el mundo de la discapacidad que, desde 2025, forman parte del listado, así como sus términos derivados (en cursiva en la tabla):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ceguera	•• •• ••	14–1245–1235
cegueras		14–1245–1235-12346
sordera	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	234–156–1235
sorderas		234–156–1235-12346
sordo	· • • · • • • • • • • • • • • • • • • •	234–156
sorda	· • • · • · · · · · · · · · · · · · · ·	234–156–1
sordos		234–156–246
sordas	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	234–156–12346
sordamente	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–156–134
sordoceguera	· • • • • · • • • • • • • • • • • • • •	234–14–1235
sordocegueras	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	234–14–1235-12346
sordociego	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–14–1245

Palabra	Signo braille	Puntos braille
sordociega	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234-14-1245-1
sordociegos		234–14–1245–246
sordociegas		234-14-1245-12346

4. Siguiendo la decisión tomada por la CBE en 2018 de incorporar, siempre que fuera posible, abreviaturas propias del español en lugar de crear otras nuevas, se incluyen en 2025 las siguientes, listadas aquí con sus términos derivados (en cursiva):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
doctor	** **	145–1235
doctora	•••••	145–1235–1
doctoras	•• •• •• ••	145–1235–1–234
doctores	•••••••	145-1235-15-234
señor	· • · · • · • · • · · • · · • · · • · · • · · • ·	234–1235
señora		234–1235–1
señoras		234–1235–1–234
señores		234–1235–15–234
teléfono		2345–123–124
teléfonos		2345–123–124–234

- 5. Forman ya también parte del listado las variantes tónicas de palabras átonas que deben ir precedidas de un punto 5, como qué, cómo, quién, cuál, etc.
- 6. Se aplica a las palabras del listado *pronto* y *propio* —y a sus términos derivados— el cambio adoptado en 2018 relativo al principio *pro-*, que sustituyó el carácter 235 : por el 1234 : .

pronto propio

7. Por último, se fijan en el listado de palabras ya abreviadas (Apéndice C) las 485 variantes admitidas para aquellas que permiten variaciones en género y/o número o que pueden combinarse con determinados principios y terminaciones. De este modo, se evitan errores estenográficos con nuevos posibles términos que cada usuario pudiera crear al considerarlos aceptables por comparación con otros vocablos de la lista.

Terminaciones

Se añaden dos nuevas terminaciones de uso muy común en español.

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-dad	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456
-tura	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–1235

- 1. La aplicación de la terminación -tura fue ya objeto de consideración en las reuniones previas a la estenografía de 2018, pero se prefirió no incorporarla entonces.
- 2. Por su parte, la terminación -dad —con las variantes -edad e -idad, cuando corresponda, para la formación de variantes de palabras ya abreviadas—, estaba prácticamente asentada en la estenografía española, si bien no se había catalogado como tal terminación de ámbito general. En el listado anterior a la revisión de 2025, figuraban términos como contrariedad, efectividad, propiedad o relatividad que pasan a ser variantes de las palabras contrario, efectivo, propio y relativo, respectivamente. Esto ha supuesto eliminar del listado las únicas cuatro palabras que tenían una abreviación de cuatro caracteres y otras de tres que pasan a figurar como variantes (anterioridad, brevedad, generalidad, etc.).

Se mantienen en el listado aquellas que, aun llevando esta terminación, tienen una formación irregular, como es el caso de *fácil* y *facilidad*.

fácil facilidad

Al mismo tiempo, al considerarse ya como terminación asentada, otras palabras del listado se han beneficiado de nuevas variantes antes no contempladas, como *numerosidad* u *oficialidad*, de

numeroso y oficial, respectivamente. Por último, la frecuencia de uso de esta terminación —muy superior al de otras terminaciones preexistentes—, permite reducir de dos caracteres (: 145–1456) a uno (1456) la transcripción de esta terminación en el gran número de palabras del español en que aparece.

Uso del punto 5

- 1. Sin ampliar ninguna de las funciones clásicas del punto 5, utilizadas desde la signografía de 1964, sí se han ampliado las explicaciones de sus distintas funcionalidades a fin de hacer más claro e intuitivo su uso:
 - Como acentuador para determinadas palabras ya abreviadas.
 - Como interruptor estenográfico:
 - Marcando palabras o expresiones que no deben estenografiarse.
 - Separando palabras o textos estenografiados de determinados signos de puntuación o expresión que coinciden con signos estenográficos.
 - Ante URL de páginas web, correos electrónicos y otras expresiones informáticas o científicas que podamos encontrar en textos de carácter no científico.
 - Como acentuador y separador de signos ortográficos al mismo tiempo.
 - Como marcador de palabras o expresiones no estenografiadas y separador de signos ortográficos o de expresión al mismo tiempo.
- 2. Se especifican otros signos que, para evitar confusión, deben ir acompañados del punto 5 en determinados casos:

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
•••	256	principio <i>dis</i> -	asterisco de expresión errónea
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	23	terminación -bre	punto y coma
•:	2	contracción ab	coma

Apéndice C. Listado de palabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas

Este apéndice recoge en una sola tabla ordenada alfabéticamente todas aquellas palabras del español que ya cuentan con una abreviación prefijada y sus variantes aceptadas de acuerdo con la revisión y la labor de validación realizada en 2025.

Estas variantes se formarán con las terminaciones de género y número, con ciertos principios y terminaciones, y con una combinación de todos estos elementos de acuerdo con lo estipulado en los puntos que se citan a continuación y teniendo en cuenta las posibles irregularidades que en ellos se mencionen:

- 2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter.
- 2.2.3. Términos abreviados de palabras abreviadas en más de un carácter.
- 2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español.
- 3.2.1. Marcas de número en las terminaciones.
- 3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones.

Se incluyen, además de las tablas de términos formados con uno, dos o tres caracteres que se recogen en este documento, aquellas otras palabras consideradas antes casos especiales o términos irregulares.

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
abajo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2–245	
absoluto	•:: •::	1–12	absoluta, absolutas, absolutos, absolutamente
acaso	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–14	
acción	• · · • •	1–3456	acciones exacción, exacciones

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			interacción, interacciones, interaccional reacción, reacciones, reaccional
acerca	• · • • • • · · · · · · · · · · · · · ·	1-14-14	
adelante	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456–123	
además	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456–134	
ahora	· • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	4–125	
al	• ·	13	
algo	• · • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13–1245	
alguien	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	13-1245-1345	
algún	• · • • · · • · · · · · · · · · · · · ·	13–1345	alguna, algunas, alguno, algunos
alrededor	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	13–1235	alrededores
ante	••	146	
anterior	••••	146–1235	anteriores anteriormente anterioridad, anterioridades
antes	•• ••	146–234	
año	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12456	años
apenas	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–1234	
aquel	:•	346	aquella, aquellas, aquello, aquellos
Argentina		456–1–1235	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
arriba	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	16–1235	
atrás	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–356	
aunque	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1–136	
bajo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–245	baja, bajas, bajos
bastante	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–2345	bastantes
bien	•:	12	bienes
Bolivia		456–12–135	
bondad	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1456	bondades
braille		23–123456	brailles prebraille, probraille
Brasil		456–12–1235	
breve		23–1236	breves brevemente brevedad, brevedades
buen	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1345	
buena	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–1	
buenamente	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–134	
buenas	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–12346	
bueno	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–135	
buenos	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12–246	
cada	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1456	
casi	•• ••	14–234	
ceguera	•••••	14–1245–1235	cegueras

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
cerca	•• ••	14-14	
Chile	· • • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	456–14–123	
ciego	•••	14–1245	ciega, ciegas, ciegos ciegamente prociegos
cierto	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	14–2345	cierta, ciertas, ciertos ciertamente
Colombia	· • • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	456–14–135	
como	:•	2456	
cómo	· · · • · · · · · · · · · · · · · · · ·	5–2456	
con	••	14	
concreto		25–25–2345	concreta, concretas, concretos concretamente
condición		25–145–3456	condiciones condicional, condicionales, condicionalmente
conmigo	• • •	25–134	
consecuencia	•••••	25–234–14	consecuencias consecuencial, consecuenciales, consecuencialmente
consecuente		25–234–2345	consecuentes consecuentemente
consigo	•••	25–234	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
contigo		25–2345	
contra	•• ••	25–356	contras
			contraria, contrarias, contrarios
contrario		25–356–1235	contrariamente
			contrariedad, contrariedades
Costa Rica		456–14–1235	
cual	•• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	14–123	cuales
cuál	· · • • · · · · · · · · · · · · · · · ·	5–14–123	cuáles
cualquier	•••••	14–12345	cualquiera
cuando	•• ••	14–145	
cuándo		5-14-145	
cuanto	•• ••	14–136	cuanta, cuantas, cuantos
cuánto		5–14–136	cuánta, cuántas, cuántos
Cuba	· • • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	456–14–136	
cuyo	••••	14–13456	cuya, cuyas, cuyos
de	••	145	
debajo	•••••	145-12-245	
decía	••••	145 14	decías, decían
uecia	: * ::	145–14	predecía, predecías, predecían
del		256	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
delante	• • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	145–123	
demás	•• ••	145–134	
demasiado		145–134–145	demasiada, demasiadas, demasiados
desde	•• ••	145–234	
después	•• ••	145–1234	
detrás	•• · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	145–356	
diferencia	•••••	145–124–14	diferencias diferencial, diferenciales diferencialmente diferenciable, diferenciables
diferente	••••••	145–124–2345	diferentes diferentemente
difícil	••••	145–124	difíciles difícilmente
dijo	•• ••	145–245	predijo
doctor	••••	145–1235	doctora, doctoras [se añade -a+s], doctores [se añade -e+s]
donde	••••	145–145	
dónde		5-145-145	
dondequiera	•• •• ••	145–145–12345	
durante	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	145–136	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
Ecuador		456–15–14	
efectivo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	15–124–1236	efectiva, efectivas, efectivos efectivamente efectividad, efectividades
efecto	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	15–124	efectos
ejemplar	•••••	15-245-1235	ejemplares ejemplarmente ejemplaridad, ejemplaridades
ejemplo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	15–245	ejemplos [se añade -s]
el	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	15	
él	••	2346	
El Salvador		456-234-1236	
ella	••	123456	ellas, ello, ellos
en	•••	26	
encima	• • • •	26–14	
ente	· · · • • · · · · · · · · · · · · · · ·	26–2345–15	
entes		26–2345–1246	
entonces	• • • •	26–2345	
entre	••	356	
entretanto		356–2345	entretantos
es	••	1246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
España		456-15-234	
está	•••••	1246–2345	estás
estaba	•• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1246–12	estabas, estaban
estado	••••	1246–145	estados
están	••••	1246–1345	
estando	•• •• ••	1246–1345–145	
estar	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1246–1235	
este	•••	1356	esta, estas, esto, estos
estuvo	•• ••	1246–1236	
exterior	••••	1346–1235	exteriores exteriormente exterioridad, exterioridades
fácil	•• ••	124–12356	fáciles fácilmente
facilidad	••••	124–1456	facilidades
favor	•• ••	124–1236	favores
favorable	•• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	124-1236-12	favorables favorablemente
fue	••	124	
general	•••••	1245–1345	generales exgeneral, exgenerales generalmente generalidad, generalidades

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
grado		2356	grados pregrado, pregrados
gran	**	1245	
grande	••••	1245–145	grandes grandemente
Guatemala		456–1245–2345	
ha	•••	125	
haber	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–1235	
había	••••	125–12	habías, habían
habido	•••••	125–12–145	
hace	••	236	
hacer	• • • •	236–1235	
hacia	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–14	
hacía		236–14	hacías, hacían rehacía, rehacías, rehacían
hasta	•••••	125–234	
haya	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–13456	hayas, hayan
hermano	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–134	hermana, hermanas, hermanos
hijo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–245	hija, hijas, hijos
historia	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–2345	historias historial, historiales historiable, historiables

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			prehistoria, prehistorias
			histórica, históricas, históricos
			históricamente
histórico	• · · • • • · · · · · · · · · · · · · ·	125-2345-14	prehistórico,
			prehistórica, prehistóricas,
			prehistóricos
			prehistóricamente
			hombres
hombre	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	125–2456	prohombre,
			prohombres
Honduras		456–125–1345	
			iguales
igual		24–1245	igualmente
			igualdad, igualdades
importancia	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	345–1234–14	importancias
importante	: • • • •	345–1234–2345	importantes
Importante	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	343-1234-2343	importantemente
			inferiores
inferior		35–124	inferiormente
	•	33 124	inferioridad,
			inferioridades
inmediato	· · • • · · · · · · · · · · · · · · · ·	35–134	inmediata, inmediatas, inmediatos
			inmediatamente
interés		35–2345	intereses
interesante		35–2345–2345	interesantes

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			interesantemente
interior		35–1235	interiores interiormente interioridad, interioridades
jamás	••	245	
joven		245–1236	jóvenes
junto		245–2345	junta, juntas, juntos juntamente conjunto, conjunta, conjuntas, conjuntos conjuntamente disjunto, disjuntos, disjunta, disjuntas disjuntamente
juventud		245-1236-2345	juventudes
la	• ·	3	
largo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–1245	larga, largas, largos largamente
las	••	12346	
le	• · • · • ·	123	les
lejos	• · · • • • • • · · · ·	123–245	
lo		36	
los	••	246	
luego	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	123–1256	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
lugar	• · • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	123–136	lugares
madre	•• •:	134–1	madres
manera	•••••	134–1345	maneras sobremanera
más	•••	12356	
mayor	••••	134–13456	mayores mayormente
mayoría		134–13456– 1235	mayorías
me	••	134	
mediante		134–145–2345	
medio	•••••	134–145	media, medias, medios promedio, promedios intermedio, intermedios remedio, remedios
mejor	•• ••	134–245	mejores
menos	•• ••	134–234	
México	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	456–134–1346	
mientras	•• ••	134–356	
mismo	•• ••	134–134	misma, mismas, mismos mismamente
mucho		4–134	mucha, muchas, muchos
mujer	•• ••	134–136	mujeres

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			exmujer, exmujeres
muy	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	156	
nada	••••	1345–1456	
nadie	•••••	1345–145	
natural	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345–2345	naturales naturalmente naturalidad, naturalidades connatural, connaturales, connaturalmente, connaturalidad, connaturalidades sobrenatural, sobrenaturales, sobrenaturalmente, sobrenaturalmente, sobrenaturalidad, sobrenaturalidad,
naturaleza	•••••	1345–2345– 1356	naturalezas
necesario	•• •• ••	1345–14–1235	necesaria, necesarias, necesarios necesariamente
necesidad	•••••	1345–14–1456	necesidades
Nicaragua		456–1345–24	
ningún	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345–1245	ninguno, ningunos, ninguna, ningunas
niño	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345–12456	niña, niñas, niños
no	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
nosotros		45–1345	nosotras
novedad		1345–1236– 1456	novedades
nuestro	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345–1256	nuestra, nuestras, nuestros
nuevo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1345–1236	nueva, nuevas, nuevos nuevamente
número	:	3456	números numeral, numerales
numeroso		3456–234	numerosa, numerosas, numerosos
nunca	•• ••	1345–14	
ocasión	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–3456	ocasiones ocasional, ocasionales ocasionalmente
oficial	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–124–123	
oficina	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–124–1345	oficinas
oficio	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–124	oficios oficial, oficiales oficialmente oficialidad, oficialidades
oportuno	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	135–1234	oportuna, oportunas, oportunos oportunamente oportunidad, oportunidades
otro	• • • • •	135–356	otra, otras, otros

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
padre	•• ••	1234–1	padres compadres
país	• · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1234–34	
países	• · · • · • · • · • · • · • · • · • · •	1234-34-234	
Panamá		456–1234–1	
para	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	16	
Paraguay		456–1234– 13456	
pequeño	••••	1234–12456	pequeña, pequeñas, pequeños pequeñamente
pero	••	235	
persona	•••••	1234–1345	personas personal, personales, personalmente personalidad, personalidades
Perú	· • • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	456–1234–15	
росо	•• ••	1234–14	poca, pocas, pocos
poder	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–1235	poderes
podía	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–145	podías, podían
por	• • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1234	
porque	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–12345	
porqué		5-1234-12345	porqués
Portugal		456–1234–2345	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
principal		235–14–123	principales principalmente
principio	••••	235–14	principios
pronto	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–2345	pronta, prontas, prontos prontamente
propio	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–1234	propia, propias, propios propiamente
	• • • •		propiedad, propiedades
puede	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1234–1256	puedes, pueden
pues	•••	1256	
que	••	12345	
qué	:•••	5–12345	
quien	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	12345–1345	quienes
quién		5-12345-1345	quiénes
razón	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1235–1356	razones
razonable	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1235–1356–12	razonables razonablemente
relación	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1235– 123	relaciones relacional, relacionales, relacionalmente interrelación, interrelaciones, interrelacional,

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			interrelacionales, interrelacionalmente
			relativa, relativas, relativos
relativo	• · • · • · • · • · • · • · • · • · • ·	1235–123–1236	relativamente
			relatividad, relatividades
República Dominicana		456–145–135	
se	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234	
según		23456	
señor	. • • . • . • . • . • . • . • . • . • .	234–1235	señora, señoras [se añade -a+s], señores [se añade -e+s]
ser	•••	1235	
si	••	24	
SÍ	· • · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	34	
sido	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–145	
siempre	• :	126	
siguiente		234–1245	siguientes consiguiente, consiguientes, consiguientemente
sin	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	35	
sino	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–1345	sinos
siquiera	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–12345	
sitio	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–2345	sitios

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
situación		234–2345–3456	situaciones situacional, situacionales, situacionalmente
sobre	•:	23	sobres
solo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–123	sola, solas, solos solamente soledad, soledades
son	••	1346	
sordera	· • • · • · • · • · • · • · • · • · • ·	234–156–1235	sorderas
sordo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–156	sorda, sordas, sordos sordamente
sordoceguera	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–14–1235	sordocegueras
sordociego	•: :: ••	234–14–1245	sordociega, sordociegas, sordociegos
su	:•	345	
superior	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–1234	superiores superiormente superioridad, superioridades
sus		345–234	
suyo	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	234–13456	suya, suyas, suyos
también	• • •	2345–12	
tampoco	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–1234–14	
tanto		2345–2345	tanta, tantas, tantos

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			entretanto, entretantos
te	••	2345	
teléfono	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–123–124	teléfonos [se añade -s]
temporal	· • • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	2345–1234–123	temporales temporalmente temporalidad, temporalidades
tener		2345–1235	contener entretener retener
tenía		2345–1345	tenías, tenían contenía, contenías, contenían entretenía, entretenías, entretenían retenía, retenías, retenían
tenido	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	2345–1345–145	tenida, tenidas, tenidos contenida, contenidas, contenido, contenidos, contenidamente entretenida, entretenidas, entretenidos, entretenidos, entretenidamente retenida, retenidas, retenido,

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
			retenidos, retenidamente
tiempo		2345–1234	tiempos entretiempo, entretiempos
todavía	••••	2345–1236	
todo		2345–145	toda, todas, todos sobretodo, sobretodos
trabajador		356–12–156	trabajadora, trabajadoras, trabajadores
trabajar		356–12–1235	
trabajo	•.	356–12	trabajos contrabajo, contrabajos
tuyo		2345–13456	tuya, tuyas, tuyos
último	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	23456–123	última, últimas, últimos últimamente
un	• :	136	una, unas, uno, unos
único	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	23456–14	única, únicas, únicos únicamente
Uruguay		456–136–13456	
usted	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	136–145	ustedes [se añade -s]
veces	• · • • • · · · · · · · · · · · · · · ·	1236–14	
Venezuela		456–1236–15	
verdad	• · • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–1456	verdades

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
vez	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236	
vida	• · • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–145	vidas
vosotros	· • • · · · · · · · · · · · · · · · · ·	45–1236	vosotras
vuestro	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1236–1256	vuestra, vuestras, vuestros

Apéndice D. Signos braille de un carácter asociados a más de una función

La estenografía, en su afán por reducir en lo posible el número de caracteres braille, aprovecha al máximo el uso de un único carácter para abreviar tanto palabras completas como distintos grupos de letras. Esto ha provocado que cerca de la mitad de los caracteres braille tenga más de una función. Sirva como ejemplo el carácter : (23), el cual, cuando aparece aislado, representa la palabra *sobre*; cuando aparece al final de una palabra, es la terminación *-bre*, y cuando aparece en otro lugar dentro de una palabra, hace referencia a la contracción *br*. Se incluye a continuación una tabla con las distintas funciones de estos signos braille cuando tienen asignada más de una.

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
•:	12	-ble	Terminación
		bien	Palabras abreviadas un solo carácter
••	14	-cia	Terminación
		con	Palabras abreviadas un solo carácter
•:	13	-al	Terminación
		al	Palabras abreviadas un solo carácter
••	134	me	Palabras abreviadas un solo carácter
		-mente	Terminación
• •	1234	por	Palabras abreviadas un solo carácter
		pro-	Principio
•••	12345	qu	Contracción
		que	Palabras abreviadas un solo carácter
		-que	Terminación

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
		que	Secuencias
• •	1235	re-	Principio
		ser	Palabras abreviadas un solo carácter
••	2345	-te	Terminación
		te	Palabras abreviadas un solo carácter
	2456	como	Palabras abreviadas un solo carácter
		om	Contracción
••	1346	ex-	Principio
		on	Contracción
		son	Palabras abreviadas un solo carácter
• .	1356	esta	Secuencias
		este	Palabras abreviadas un solo carácter
••	12346	as	Contracción
		las	Palabras abreviadas un solo carácter
**	123456	ella	Palabras abreviadas un solo carácter
		II	Contracción
•:	16	ar	Contracción
		para	Palabras abreviadas un solo carácter
•	126	em	Contracción
	•	siempre	Palabras abreviadas un solo carácter
••	146	an	Contracción

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
		ante	Palabras abreviadas un solo carácter
• • · • · • · • · • · • · • · • · • · •	1456	ad	Contracción
		-dad	Terminación
		cada	Palabras abreviadas un solo carácter
• · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	156	muy	Palabras abreviadas un solo carácter
		or	Contracción
••	1246	es	Palabras abreviadas un solo carácter
		es	Contracción
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	1256	pues	Palabras abreviadas un solo carácter
		ue	Contracción
• •	246	los	Palabras abreviadas un solo carácter
		os	Contracción
•:	23	br	Contracción
		-bre	Terminación
		sobre-	Principio
		sobre	Palabras abreviadas un solo carácter
••	25	con-	Principio
		cr	Contracción
••	256	del	Palabras abreviadas un solo carácter
		dis-	Principio
		dr	Contracción

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
• •	26	en	Palabras abreviadas un solo carácter
		en	Contracción
••	235	pero	Palabras abreviadas un solo carácter
		pr	Contracción
		pre-	Principio
	2356	gr	Contracción
		grado	Palabras abreviadas un solo carácter
••	236	er	Contracción
		hace	Palabras abreviadas un solo carácter
·•	35	in	Contracción
		sin	Palabras abreviadas un solo carácter
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	356	entre-	Principio
		entre	Palabras abreviadas un solo carácter
		tr	Contracción
·• •	345	im	Contracción
		su	Palabras abreviadas un solo carácter
:•	3456	ion	Contracción
		-ión	Terminación
		número	Palabras abreviadas un solo carácter
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	36	com-	Principio
		lo	Palabras abreviadas un solo carácter

